

# BALAIERAIRES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

## “ LES CADETS DE MAJORQUE ”

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8<sup>e</sup>)

Delegado General para Baleares  
JUAN BONNIN SERRA, C. San Nicolas, 34 PALMA DE MALLORCA

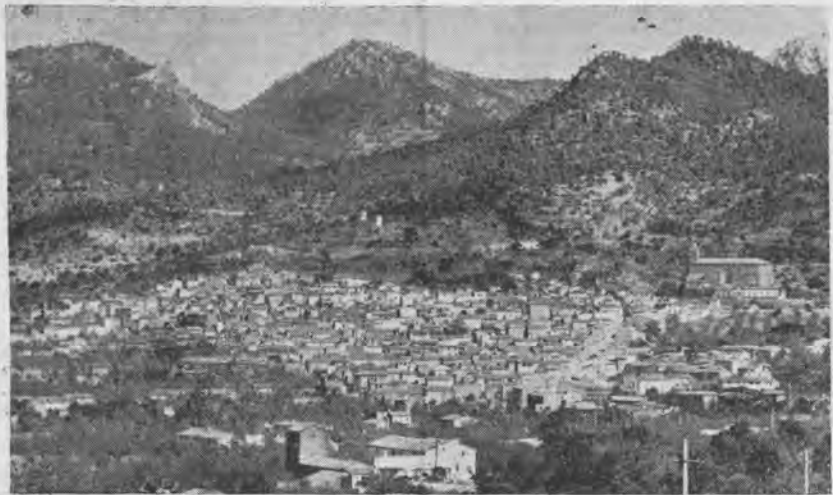
C. C. P. PARIS 1.801.00

Président : Francisco VICH

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : L. DEROY-FLEXAS

### ELS POBLES DE MALLORCA



ANDRAITX. — Vista general (Foto Zerkowitx)

UN dels paisatges més fins de Mallorca és el de Andraitx. La arribada desde Ciutat ja predispone favorablement el qui hi ha arribat per primera vegada. Les torres antigues de les finques, els plans d'amel·lerar, les taques verdes dels horts conjuguen amb la vermellor de la terra fent un poema ben mallorquí. Llavors el poble us reb amb els braços oberts del seu carrer major, que us condueix fins a baix de la església. Aquesta és un pur estil gòtic, molt agrada i espaiosa, amb bastantes capelles a cada part i un presbiteri presidit per una imatge de la Mare de Déu, del segle XIV, amb la particularitat que obrint una portera sobre el cor de la imatge aquesta se converteix en sagrari per contenir l'Eucaristia. És una modalitat de sagrari que ja no s'estila, però que en els segles passats s'usava molt. Així com la Mare de Déu porta el Minyonaet durant nou mesos dins les seves entranyes virginals, les seves imatges eren utilitzades bellament per estotar l'Eucaristia.

Sortint de la església podeu prendre dues direccions distintes, amb dues bones en el sentit que us porten a contemplar dos paisatges, un urbà i l'altre camperol, que defineixen bastant bé Andraitx. Un camí us porta a contemplar tot el poble, tota la vall, fins al camí del Port, desde els molins. És un paisatge d'una finor extraordinària, veïtat de les muntanyes verdes, que us fan pensar en Soller. Però, si sortint de la església preneu per din sel poble vell, aquest poble abans de mariners i pagesos, us trobareu, sense pensar-ho, amb una vila típicament del segle devuit, miraculosament conservada.

A mi, que les tradicions, els paisatges urbans, l'antigor, me fan somniar, me entairen, me fan colidar certes coses tristes del temps present i me condueixen pels camins de la Historia, aquest vell Andraitx del segle XVIII me va encisar. Voldria viure-hi.

La ribera d'Andraitx, el seu port, és notable. En realitat tota aquesta costa es de le milloret de Mallorca, desde que un surt de Palma fins a S'Arracó i Sant Telm. Si un no tingués per desgràcia altres feines, se passaria la vida vagant per aquest recon, aquestes cales, aquestes illes i illots, com la Dragonera i el penyal del Pantaleu, on el Rei En Jaime desembarcà per primera volta a Mallorca, després de la difícil navegació desde el port de Salou.

Probablement, — com deia Don Miquel Fleixes, distingit capellà andraitxol, que fou mestre meu, — sobre aquest penyal visitat pels conquistadors de Mallorca, se digué la primera missa que s'havia oïda a l'illa desde molts d'segles abans...

El nom de Pentaleu és un nom d'origen grec i vol dir «cinc pobles». Es devia referir a cinc pobles que degueren fundar els grecs per aquestes latituds abans de la vinguda dels romans, en 123 a. C. Quantes coses nobles i interessants de la Historia ens evoca Andraitx. Com si no bastés el seu paisatge polític, encara ens encisa amb notes d'erudició d'un interès sobrepujant.

El caràcter de la gent és molt agrados i bastant semblant al caràcter saller. Es veu que els sallerics són un poc més emprenedors, però, això és qüestió de circumstàncies... Quins bons records conservaré d'Andraitx!

Miquel CASTANYER, Pvre.

### Sur les traces de CHOPIN et de George SAND A MAJORQUE

par ARMAND AVRONISART

PALMA DE MAJORQUE 1959

Dans le livre de bord du bateau « El Mallorquin » qui est conservé aux Archives Historiques de Majorque, on trouve les notes suivantes jaunies par le temps... Le bateau « El Mallorquin » est parti de Barcelone le 7 novembre 1838 à cinq heures de l'après-midi et est arrivé à Palma le 8 à onze heures et demie du matin en apportant les passagers suivants :

**Première classe :** Madame Dudevand, mariée, Monseigneur Maurice, son fils, mineur, Mademoiselle Solange, sa fille, mineur, Monsieur Frédéric Chopin, artiste.

**Deuxième classe :** Mademoiselle Amélie, femme de chambre. Ils séjournèrent à Majorque quatre-vingt-dix-huit jours, installés d'abord dans une pension de la rue de la Marina, puis à « Son Vent » et finalement à la Chartreuse de Valldemosa, où ils se réfugièrent vers le milieu de décembre, et qu'ils quittèrent le 11 février 1839, pour reprendre le même bateau « El Mallorquin » le 13 février à trois heures de l'après-midi et arriver à Barcelone le 14 février.

**QUATRE NUITS DE MALLE-POSTE**

Comment l'illustre Madame Dudevand — George Sand — fut-elle attirée par les Baléares ?

Un de ses amis, Marliani, homme politique et écrivain, marié à une

espagnole, fit à George Sand de telles descriptions de Majorque qu'elle n'hésita pas à entreprendre un voyage long et pénible, désireuse de faire profiter son fils Maurice d'un climat incomparable.

Frédéric Chopin, déjà languissant et malade, demanda l'avis du Docteur Gaubert, qui déclara à George Sand : « Vous le sauvez si vous lui donnez de l'air, du repos et de la promenade. »

Le Ministre espagnol Mendizabal et Valdemosa, musicien majorquin, ancien professeur de piano de la Reine Isabel II et de l'Impératrice Eugénie, intervinrent dans le même sens.

George Sand avait alors trente-quatre ans, Chopin vingt-huit.

Elle se mit en route avec ses enfants et elle retrouva Chopin frais comme une rose et rose comme un navet à Perpignan, malgré quatre nuits de malle-poste passées en compagnie du Ministre Mendizabal qui se rendait à Madrid. Traversée rapide Port-Vendres Barcelone, à bord du « Phénicien » arrêt de quelques jours dans la Capitale de la Catalogne, et arrivés le 8 novembre 1838 à Palma.

Huit jours après, Chopin écrivait : « Je suis à Palma, parmi les palmiers, les citronniers, les aloès, les figuiers, les grenadiers, tout ce que le Jardin des Plantes possède dans ses serres. Le ciel est en turquoise, la mer d'azur, les montagnes d'émeraude et l'air paradisiaque. »

Il y a du soleil toute la journée, tout le monde est vêtu comme en été et il fait chaud, la nuit on entend

(Suite page 3)

### La montaña y el mar

(EXCURSION EN BURRO)

Galilea es un encantador pueblecito mallorquín de bíblicas reminiscencias, situado al son de la lira magnífica del Herado gran hamanista mossén Lorenzo Rober. Situado entre montañas en la parte Oeste de la isla, que toman el aspecto de una gran cresta de gallo, es uno de los pocos lugares de reposo que todavía quedan, para poder pasar tranquilamente los fines de semana, venturosamente puestos en boca para descanso de quehaceres ciudadanos. Casas etramo itanas, ubicadas caprichosamente, otorgan aspecto bñemítico a aquellos lugares. Entre el paisaje abrupto, los almendros y los olivos milenarios, prestan vida y poesía al pequeño pueblo, que está situado a solo diez y ocho kilómetros de Palma, la capital.

Apenas disipadas las brumas invernales, con la entrada triunfal de la primavera cabe el arco joyante de mayo, es natural que sientan muchos ese afán de ponerse en contacto con la Naturaleza, perfumada de flores silvestres y engalanada de verdes recientes. Cediendo, pues, a tal impulso, se me ocurrió uno de estos pasados días, gloriosos de sol y con leve brisa acariciadora, contrastar la monótona velocidad del auto con el ajeño caminar a lomo de un burro. Un labriego amigo me proporcionó el suyo y en tan mansa compañía, emprendimos mi mujer y yo una excursión desde Galilea a las playas de Paguera, donde se libraron las primerase escaramuzas entre los moros y las huestes del invicto Rey Don Jaime I, siete siglos y pico atrás.

Faltos de toda experiencia, representaba para nosotros la excursión una especie de aventura. El camino, lleno de revueltas y hondos precipicios, con ser admirable de perspectivas, no deja de ser peligroso, aprovechando el cronista la ocasión para suplicar, en bien de todos y para mayor disfrute del turismo, el arreglo inmediato de esa carretera, digna de ser incluida entre las rutas que detentan la hegemonía y que resultan ya archisabidas.

Remedando la vieja estampa bíblica, yo llevaba al burro del roncal y mi mujer iba sentada sobre la piel de cordero puesta encima de las alforjas. El caminar era lento, apropiado para la gozosa contemplación del paisaje, donde las cimas y las hondonadas iban sucediéndose a cada revuelta, con una gama de tonos verdaderamente alucinante y el esmalte de las mil florecillas silvestres de forma y color inspechados durante la eclosión primaveral.

Pasaba algún coche rauda a nuestra vera. Los que iban dentro sonreían, pero sintiendo en el fondo, seguramente, envidia de nuestra manera primitiva de andar, que culminó con la feliz llegada a las playas de Paguera, con sus hoteles repletos de turistas, muchos de los cuales se apresuraron a disparar sus máquinas para retratar al burro, que delamos atado a un árbol mientras íbamos nosotros a bañarnos, al tiempo que se conducía la inevitable paella que nos habíamos ganado a fuerza de tesón.

A. VIDAL ISERN.

### Me ire Algün Dia

Un día me iré como tanto se han ido... Y las calles a los lejos quedarán solas. Seré un muerto feliz? quien lo sabe... La estrella que amé estará distante.

No habrá luz, ni estrellas, ni barcos, será tan solo un muerto, si, un [muerto...], Y esta sombra que siempre ha sido [mia], se irá con mi esqueleto mariner.

Con jardines de estrellas, con pisadas de ausencia, en pos de los peces heridos por el viento del recuerdo.

A los lejos... Una luz de cruces hará fluctuar el laud de mi partida. ¡Oh caravanas perdidas en el desierto de unos ojos ya muertos!

Oh piernas de viento silbador... Oh racimos de estrellas... Un día me iré como tantos se han ido y fulgirá mi noche sin estrellas.

Tan sólo he presentado en este viaje el olvido que tengo de la ausencia.

¡Qué haré, cuando el Consol de la [vida], me vise el pasaporte de la muerte!...

¡Quedaré solo en la umbría playa?... Ineluctablemente sólo, exento de [equipaje], esperando el barco que en el sigilo ha [de zarpar...]

Un día me iré como tantos se han ido y las calles de mi nombre quedarán [solas...]

PEDRO ALEMANY «Brilho».

Luis Ripoll, que firma el artículo que damos a continuación — especialmente escrito para nosotros — es bien conocido en el campo de las letras mallorquinas.

Como periodista ha formado parte, desde 1937, durante doce años, de la plantilla del diario «La Almudaina», y como escritor, aparte de su colaboración asidua en el semanario «Destino» de Barcelona, ha publicado diversos libros, sobre arte y temas distintos. Pertenece a la generación que podríamos llamar de 1936; dirige la publicación «Panorama Balear», en cuya colección ha firmado siete u ocho títulos, uno de ellos, «Un invierno en la vida de Chopin», en cuya materia es especialista, ha sido traducido y publicado a cinco idiomas.

LUIS RIPOLL



### SOLLER, AYER y HOY

DE entre las ciudades y pueblos de Mallorca, siento una predilección por Soller. No creo que exista otra ciudad que tenga un carácter tan propio y acusado. Soller, en Mallorca, es una isla. Una isla dentro de otra isla. Un recinto aislado, de una parte por las montañas — las elevaciones más prominentes — de otra por el mar, que si es cierto que une, separa también. Y en esta separación — que aquí hoy es efectiva — radica, para mi, gran parte de su encanto.

Hable ahora de la ciudad en sí, haciendo caso omiso de sus alrededores, de este vergel que le es dable

— la primera que se publicó para dar una pauta a sallerense más que al viajero — que me da pie para escribir estas líneas. Es un librito en octavo, con sus cubiertas de un naranja subido que el tiempo ha desteñido un poco. Su autor es un presbitero cuyo nombre, en la localidad y aun en Mallorca entera, es conocido : Don José Rullán y Mir. La fecha de impresión, 1898 ; hace, pues, sesenta años que pasaron sus hojas por las prensas.

Rullán, fue, sobre todo, un historiador, y gran parte de su vida la dedicó a la realización de su importante «Historia de Soller», una obra en dos gruesos volúmenes de más de mil



SOLLER. — Entre nieve y naranjos (Foto Truyol)

contemplar al viajero asombrado — el que hace el camino desde Palma en este pequeño tren, rápido y excepcionalmente limpio — a la salida del túnel principal, y conforme ya bajando, dando vueltas y revueltas.

Para la ciudad, los años han contado mucho. No así el campo, para las bellezas del campo, para el paisaje, que parece incontaminado, detenido en el tiempo. Ya se que si nos paramos a analizar, también aquí el tiempo habrá contado, pero en sus líneas principales y en su esencia, el paisaje es el mismo el de hoy que el de ayer.

La ciudad, ya es otra cosa. Tengo delante una pequeña guía de Soller

páginas cada uno. También la agricultura le sedujo, y así dió a la estampa una serie de monografías sobre el naranjo y el algarrobo.

Hejar la guía de Rullán es muy entretenido y curioso. La imprimió Marqués en sus talleres, que llevaban por entonces un nombre del todo decimonónico : «La Sinceridad».

A través de sus breves páginas, nos aparece Soller de finales de siglo, con sus 2352 fincas urbanas, en que vivían 2102 vecinos y 8594 almas, según la típica clasificación de entonces.

Sabemos de su iniciativa industrial, tanto que allí, antes que en Palma,

(Pasa a la página 3)

### EL MUSEO GUASP

El Museo Guasp de fotografías, único en su género, proviene de la interesantísima colección conservada a través de los siglos por una dinastía de impresores de aquel apellido y estaba instalado en los bajos de la calle de Morey, en el mismo edificio de la imprenta más antigua de Europa, en funcionamiento.

Había sido ofrecida la valiosa colección de xilografías al Ayuntamiento de Palma por un elevado precio, no llegando a concretarse la transacción y sus dueños, en uso de un legítimo derecho, la vendieron a un anticuario de Madrid. Entonces vino el general clamoreo, con motivo de la desaparición de una joya que constituía un bello ornato para la ciudad, visitada por gran número de extranjeros, los cuales no dejaban de efectuar una visita al Museo.

Parecía que la cosa ya no tenía remedio, cuando una familia mallorquina consiguió adquirir en Madrid la colección completa y ahora se encuentra depositada en las cajas fuertes de un banco de Palma, en espera de ser de nuevo exhibida al público mediante la constitución de un Patronato formado por elevadas personalidades.

El lugar elegido para la instalación definitiva del Museo Guasp, ha sido el claustro de la maravillosa catedral mallorquina y tenemos noticia de que las obras a ello encaminadas han comenzado ya.

Las xilografías, que constituyen el importante fondo del Museo, abarcan diversos siglos, desde los primeros balbuceos en ese difícil arte de grabar hasta mediados del pasado siglo, a base de figuras de Santos y alegorías religiosas y viñetas de aplicación en aquel entonces al noble arte de imprimir, con aquellas máquinas primitivas de madera, una de las cuales, la que precisamente usaba para tales menesteres la imprenta Guasp, también forma parte, en su calidad de pieza histórica, del interesante Museo que en breve tiempo podrá abrir sus puertas al público inteligente, destacando los turistas que andan ansiosos, al socaire de playas y diversiones, o como complemento de ellas, empaparse de motivos culturales y del acervo espiritual que, al margen de la riqueza material, constituyen la esencia de los pueblos.

A. VIDAL ISERN.



# Le Château de Bellver INDUSTRIES BALEARES DE TODO UN POCO

On dit que les pierres parlent, et c'est bien vrai. Et ce n'est pas peu de chose ce que nous conte notre château de Bellver.

Voilà, rosé par le soleil et la brise, tout jeune pourrait-on dire, plein de l'odeur des pins et du vent de mer, jeune d'aspect, mais d'un âge canonic, il en a vu tant et tant que s'il pouvait nous parler il ferait sortir de nos cœurs une sourde émotion toute ruisselante de poésie. Sur une vague de verdure silvestre, le château de Bellver est un des rares survivants d'une époque aussi lointaine pour nous que des rêves brumeux.

Fin du treizième siècle. Dans les étroites rues de la ville on entend encore la mélodie gutturale des esclaves maures, mais le Croissant ne se reflète plus dans les eaux.

Dans Majorque règne Jacques II qui, avec le recul du temps, vous a un arrière-goût de roi de contes de fées.

C'est dans ce temps là que naquit le château de Bellver. Epoque de grande prospérité pour Majorque. Le monarque travaillait avec acharnement. En bas, près de la mer, la future Cathédrale n'est encore qu'un jaisissement de pierres qui perce et grandit. L'Almudaina se transforme en un magnifique palais destiné aux rois. La population de l'île augmente et onze nouvelles villes surgissent.

Où ce fut à cette époque que se construisit le château de Bellver. On choisit pour son emplacement le pic de la Mesquida, point stratégique et enchanteur.

Il eut pour architecte, et maître d'œuvre, Pedro Salvá qui s'occupa à la fois de la restauration de l'Alcazar de l'Almudaina et de la construction du château. Travaillèrent à ce dernier soixante-dix hommes et cinquante femmes.

Le château grandit robuste, avec des murs d'un épaisseur capable de résister aux coups de catapultes, béliers et autres machines de guerre de l'époque.

Le château fut terminé en quelques années; on mit un point final aux travaux en 1309. Des superbes mosaïques couvrirent le sol; les murs s'embellirent de peintures. On peupla de lapins le mont Mesquida. Les chasses royales pouvaient commencer.

Six siècles ont passé et c'est un des rares châteaux gothiques qui reste encore debout.

Il avait, à l'époque, un nom officiel, distingué, lourd d'érudition. Il s'appelait le *Castrum de Pulchro Viso*.

Le *Castrum de Pulchro Viso* naviguait donc sur la mer de l'Histoire sans y avoir encore tracé de fulgurants sillages.

Bellver est donc né fin du treizième, début du quatorzième siècle. Voilà fixée sa date de naissance, trop bien fixée, ne croyez-vous pas? Est-ce qu'une froide date nous suffit? Le monde de la fin du treizième et du début du quatorzième, c'est si loin cela!

Regardons : Le corps d'Alphonse le Sage est encore tiède. Par delà les mers, un homme, au profil incomparable, édifie une merveilleuse cathédrale poétique qui a nom *La Divine Comédie*. Pétrarque voit l'image de Laure s'imprimer dans son cœur. Leo, Roi Maure est encore à Grenade... Le château a été le contemporain de tout cela et ses murs en gardent l'écho. Ce sont les mêmes pierres, la même Tour, la même âme.

Où, tout cela surgit de l'émotion que nous produit le château, nous devient présent, car d'une chose matérielle, palpable, nous faisons un contact vivant de ce qui autrement ne serait qu'un songe en marche vers l'éternité.

JOACHIM VERDAGUER.

## HOTEL BOSQUE MAR

Situado Frente La Dragonera

CONFORT MODERNE

Antonio VIVES, propietario

SAN TELMO (Mallorca)

VINS D'ESPAGNE

Spécialités: RIOJA blanches, rouges

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin, LYON, tél. PA. 22-63

Exp. dans toute la France p. caisses de 12 bout. Représentants demandés.

Le Gérant : JEAN COLL.

Imprimerie A. DHIVER  
26, Boulevard Gambetta, 26 - Cahors

## Agence de Voyages ALCOVER AUTOCARS "LES CARS BLEUS"

177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39

160, rue de Paris - Tél. 42 - 33 - 34

LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 à 61 PLACES

SÉJOURS et VOYAGES ORGANISÉS

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

## Les Azulejos

Le voyageur qui parcourt l'Espagne ne peut manquer d'être frappé par la très large utilisation qui y est faite des carreaux de faïence comme élément décoratif. Les vestibules des maisons, les contremarches d'escaliers, les murs des patios, sans parler de ceux des cuisines ou des salles-de-bain, en sont revêtus. Ils servent également à la décoration des façades d'immeubles comme à Séville ou à Valence, des bancs de jardins publics comme ceux du Paseo de la Concha à San Sebastian, des fontaines et des jardins comme au Parc Guell de Barcelone. Ces carreaux de faïence sont des « azulejos ».

J'ai longtemps cru que ce nom tirait son origine de l'adjectif « azul » (bleu). Mais il paraît qu'il n'en est rien! Comme l'objet auquel il s'applique, ce vocable serait d'origine arabe : « azuleich » (pierre polie).

Ce sont, en effet, les arabes qui auraient, au temps du Califat de Cordoue, introduit en Espagne cette variété de céramique.

L'azulejo des Arabes n'est d'ailleurs pas celui que nous connaissons maintenant. C'était, à l'origine, un minuscule carreau monochrome, qui entrait dans la composition des mosaïques. Puis, ce minuscule carreau augmenta de grandeur et reçut une décoration polychrome complexe. Il évolua encore, non plus dans ses dimensions, mais seulement dans sa décoration. Au lieu d'avoir, sur chaque carreau, un ensemble décoratif ayant une signification, on n'y trouve plus qu'un simple élément de décoration. Chaque carreau n'est plus alors qu'une pièce de puzzle, qu'il faut juxtaposer à d'autres pièces pour obtenir un effet d'ensemble. C'est sous cette forme définitive qu'il se présente au XVI<sup>e</sup> siècle : l'azulejo a atteint sa perfection.

Introduits par les Arabes dans les provinces du Sud, les azulejos donnèrent naissance à une nouvelle industrie, qui se répandit rapidement à travers tout le pays, où l'on compte actuellement plus d'une centaine de fabriques.

Il convient de préciser que, comme pour toute industrie, certaines provinces se sont hautement spécialisées. C'est ainsi que la province de Castellon groupe une cinquantaine de ces fabriques. La province de Valence en possède une trentaine, parmi lesquelles celles de Manises, localité qui depuis le 13<sup>e</sup> siècle conserve tout son prestige de capitale de l'azulejo.

La Province des Baléares a adopté cette activité à une date beaucoup plus récente. C'est, en effet, à la veille de la dernière Guerre Mondiale, en 1939, qu'elle y fait son apparition.

Il existe actuellement, à Majorque, trois fabriques d'azulejos : une à Palma, une autre à Pont d'Inca et la troisième à Felanitx, qui contribuent à cette production artistique dont la renommée dépasse depuis longtemps le cadre national.

Les azulejos espagnols sont, en effet, connus et fort appréciés dans le monde entier, depuis des siècles, tant pour leur qualité artistique que pour leur grande résistance. Les procédés de fabrication espagnols confèrent à ces carreaux une plus grande solidité et

rendent leur émailage pratiquement inaltérable, tout en lui conférant des couleurs et des reflets à nuls autres pareils. Ces qualités font hautement apprécier la production espagnole par d'importants clients tels que les Pays Scandinaves, le Commonwealth Britannique, les Etats-Unis, Cuba, les Philippines et certains pays d'Amérique Latine.

Pour en revenir aux Baléares, il n'est évidemment pas question de prétendre que la production des trois fabriques de Majorque représente un apport de premier plan aux quelque 120.000 tonnes d'azulejos qui sont fabriquées annuellement en Espagne. Si j'ai parlé de cette industrie entre tant d'autres, c'est uniquement afin de démontrer que cette province est toujours prête à manifester sa vitalité et plus que jamais soucieuse de s'industrialiser.

MICHEL F. GAUDIN.

## Marius - Albin AMOUROUX

C'est avec une vive peine que nous apprenons le décès, survenu le 27 mai dernier, de notre compère Marius-Albin Amoureux, rédacteur en chef du journal *Le Cadet de Gascogne*. Grâce à son impulsion *Le Cadet de Gascogne*, organe des originaux du Midi pyrénéen, était devenu l'une des meilleures publications régionalistes publiées dans la capitale. Marius-Albin Amoureux, et nous lui en savons gré, n'avait cessé de s'intéresser à *Paris-Baléares*. Nous perdons en lui un excellent ami et un fervent régionaliste, un défenseur convaincu des traditions et de la langue du Midi. Marius-Albin Amoureux était, du reste, Vice-Président de la Société des Amis de la Langue d'Oc de Paris et un animateur attentif et éclairé du théâtre d'Oc. Il avait fait paraître un *Goudouli, poète toulousain* (1936), *Un soir avec Goudouli* (1950), *Concours et Festivals du Théâtre d'Oc* (1957).

Il repose maintenant au cimetière de Terre-Cabade, dans la cité de Clémence Isaure qu'il aimait tant.

Nous adressons à Madame Amoureux et à ses enfants l'expression de notre respectueuse et bien vive sympathie dans ce deuil qui est aussi un peu le nôtre.

M. D.

## AU FAISAN DORE ARBONA - NOVIER

GRENOUILLES ECREVISSES  
GIBIERS DES DOMBES  
VOLAILLES DE BRESSE

49, Rue du Maréchal FOCH, 49

BOURG-EN-BRESSE

Tél : 8 09

RECHERCHE GERANTS H. et F. pour magasin Fruits et Primeurs, région Est. Sér. réf. exigées. Ecrire à *Paris-Baléares* qui transmettra.

LEA SI LE INTERESA SABER QUE...

por TOMEU

● La extensión de Mallorca es de 3.640 km. cuadrados y su población se eleva a 350.000 habitantes poco más o menos.

● Ya tenemos en Mallorca una equipo de II división, ese es el « Real Club Deportivo Mallorca » que se ha proclamado campeón en la fase ascenso, los hombres que han realizado esta proeza son : Lorenzo, Cobo, Cacka, Arqué, Diego, Forteza, Currucale, Martínez, Costa, Villamide, Peña, Febrer (portero suplente). De todos ellos uno solo mallorquín : ¡¡Forteza!!.

● Esta sección se mete también en cocina y hoy nos meteremos con la menorquina :

*Pilotes a la menorquina* : Se maja o se pase por maquina un trozo de buena carne, después de limpio de piltrafas nervics etc..., uniendo a ella una buena cantidad de tocino, un trozo de sobrasada, cebolla, zanahoria, perejil y ajo (el ajo en poca cantidad), mezelese todo ello, amasandolo con cucharas de madera y sazondolo con sal y pimienta en polvo; se agrega pan rallado suficiente que ha de mezclarse con la pasta, con dos cucharas mojadas de vinagre y agua se hacen las almondigas, redondeandolas y pasandolas por pan rallado, las cuales se refrién con manteca, luego de sofritas se echan en una cazuela con su misma grasa, o con parte de ella si hay mucha; recubrense de agua y al mismo tiempo se echa en la cazuela para completar la salsa, un pedacito de cebolla, la pulpa de dos tomates y algunos piñones, Sirvase caliente.

● La Lonja de Palma fué construida por orden de Jaime I, esta orden la dió en 1233, para construir una Bolsa de Comercio, pero los trabajos no comenzaron hasta el siglo XV, según los planos de Guillermo Sagrera.

● El Castillo de Bellver está situado sobre una colina de unos 140 m. de altura y rodeado de pinos. Su construcción data del siglo XVIII, obra del arquitecto Pedro Salvá.

● Uno de los instrumentos musicales que aun conserva Mallorca es la « Xeremie » que se tañe juntamente con el « Faviol », con precisión de datos no se sabe exactamente su origen, suponiendo su aparición en el siglo XVIII.

● Fray Junipero Serra nació en Petra y fué el fundador de las Misiones de California.

Adios paisanos.

«Avez vous  
envoyé  
votre  
cotisation»

CHAMPAGNE

Laurent Perrier



SELECTED BY CONNOISSEURS  
ALL THE WORLD OVER

ESTABLISHED 1812

Domaine de Cours Marne

PRÈS REIMS (FRANCE)

AGENT EN ESPAGNE : FORTUNY S. A. Hospital 32, BARCELONA.  
AGENT AUX BALEARES : M. Juan BONNIN SERRA, Calle San Nicolas 34, PALMA DE MALLORCA.  
AGENT DANS LA MARNE : M. Juan FERRER ALEMANY, 40, rue Buirette, REIMS.



Categoria 1ª A

Director :

Miguel SEBASTIAN

Teléfono 64

PUERTO

POLLENSA

(Mallorca)

ALCINA-HOTEL

1ª CATEGORIE A

Pension complète  
depuis 225 ptas par  
jour (tout inclus)  
PRIX SPECIAUX  
POUR FAMILLES

PALMA  
DE  
MALLORCA

Demandez renseignements à « Paris-Baléares ».





# Barbarroja

(Leyenda)

por NOY DE ANDRAITX

Cierta noche de claro de luna paseaba con el Mesí. La luna con su luz de plata bañaba todo el valle, las casas, los árboles daban su sombra, la atmósfera era tibia, suave, la imaginación más ligera parecía desprenderse de uno para volar en los espacios de la fantasía, de quimeras, de sueños, de cosas irreales.

Andábamos por el camino del predio de Son Mús. La silueta de la casa solariega se erguía con sus torres árabes en la noche lunar dando un aspecto de encanto al paisaje. De vez en cuando el canto de un ruiseñor solitario interrumpía armoniosamente el silencio de la noche.

Nos paramos para mejor contemplar el magnífico paisaje lunar de luz tamizada de sombras vagas de misterio nocturno. Estábamos cerca del lugar que la leyenda cuenta que el caballo del general Barbarroja resbaló marcando con sus herraduras la piedra, la piedra que cuando éramos niños íbamos avería con curiosidad mezclado con un poco de temor por ver si podríamos descubrir el sitio de su henequén.

Iba, al Mesí, a narrarle la leyenda cuando oímos un *piss...* suave casi imperceptible. De momento creíamos que sería el ruido de un vuelo halado de un pájaro. Pero como el *piss...* continuaba comprendimos que alguien nos pisaba, es así que vimos una especie de fantasma, como una *falsa* que nos hacía señas. Como los contrabandistas a veces se sirven de estos trucos para que la gente se aleje del lugar no hicimos caso, pero el fantasma seguía con sus gestos.

¿Qué es-ce que celá? On y va? me dijo el francés. Como en nuestro pueblo no hay bandidos, fuimos al sitio que estaba el fantasma. Cuando estuvimos cerca, cual no fué nuestra sorpresa al reconocer en el fantasma el general Barbarroja con sus largas barbas, con su turbante y toda la vestimenta árabe.

El fué el primero en saludarnos. — Buenas noches Noy, ¿quien es este cristiano que te acompaña? — No tengas reparos Barbarroja en hablar delante de mi amigo, es un francés.

— Satisfecho y tranquilo estoy amigo Noy, contigo puede hablar un árabe, pues tu no desprecias a nadie, tu hablas a los grandes, a los pequeños que creen y a los que no creen, a los asnos, a los árboles, a las nubes y hasta a la luna.

Voy a contarte mi odisea. Se sentó de cuclillas, al estilo árabe, se pasó suavemente las manos por sus grandes y largas barbas, hizo el signo de la cruz principiando su interesante narración.

« Cuando desembarcamos en San Telmo era de noche y decidimos atacar el Predio de Son Mús. Después se ha escrito, se ha dicho que asaltamos el Predio para robar, saquear, pasarlo todo a saco. Puede decirte Noy que eso no es exacto, no responde a la verdad. ¿Que podíamos robar en Son Mús que ni siquiera era habitado por los propietarios? Allí no había alhajas, oro, ni nada de valor, no nos pagaba el gasto del viaje de mi barco.

Puedes comprender Noy que todo lo dicho o escrito sobre mi persona son cuentos para dormir a los niños. Le repliqué, pero tu y los tuyos atacaste Son Mús fué por alguna cosa, no fué seguramente por un *manat* de *reventés*.

Bien seguro que no fué por eso, a pesar de haberte dicho que en el Predio de Son Mús no había oro, no joyas; había allí un tesoro, este tesoro era la hija del amo, se llamaba María.

Era una *pageseta moreneta*, con una cabellera negra como el ébano, de unos grandes ojos, negros, que al mirarlos caía uno hechizado, su cuerpo cuando andaba parecía no tocar el suelo, así era de fino, esbelto su talle como una palmera, joven. Por esta hermosa atacó Son Mús por María, por esa narda (rosa), no por pedir canción a sus padres, pues yo no era ningún pirata, mi padre era el Califa de Tetuan, éramos inmensamente ricos, yo quería la María solo para mí.

Entonces le dije ¿Como supistes la existencia de María si en Mallorca no quedaban más árabes?

El me contestó: fué en Tarifa que lo supe por un capitán de piratas que

en sus correrías por el Mediterráneo había apresado un barco haciendo prisionero a un marinero que había sido *misatge* de Son Mús.

Entfin: cuentame como fué el asalto del que saliste tan mal parado y que no tuvisteis siquiera tiempo *per cor-deuvs ses esperdegnes*.

Voy a contarlo: No éramos muchos, una treintena; empezamos por sitiar la Casa. *L'ami en sos seus misatges, es pastó, es porqué en se criade comensarén per una cridadiasse del dimoni*, que seguramente lo hacían para hacernos creer que eran numerosos.

Cuando estábamos al asalto nos hecharon una lluvia de calabazas y desgracia para nosotros la luna se puso detrás de unas nubes negras quedándonos completamente a oscuras, como a veces os pasaba a vosotros con la luz eléctrica. Entonces los míos empezaron a gritar como diablos, seguramente por darse valor, entonces los de la torre gritaron más fuerte, entre los de arriba y los de abajo armaron tal vocerío, tal escándalo que asustaron a los puercos. Los cochinos asustados empezaron a gruñir tan fuerte que creí que el cielo se venía a abajo. Entonces, medio loco saqué la daga gritando con todas las fuerzas de mis pulmones María... ¡María!

Me pareció oír una voz femenina que decía: Aquí estoy... ¡toma mi regalo!

¡Plaf... una enorme calabaza\* me cayó encima la cabeza, tuve suerte que era bien madura porque se deshizo como una cataplasma, si llega a ser verde me mata.

Cai al suelo aturrido. Cuando acabaron las calabazas los de la torre nos tiraron *ses bufetas de sobredasas, es cuichots hasta ses pelisses de chua*. A uno de los míos le cayó una *bufeta de sobredasade damunt el nas, n'hi va entra pers dins se boca*.

Nosotros los árabes repugnamos todas esas porquerías del cerdo; el que recibía la sobredasa encima la nariz se asustó de tal manera que principio a pedir socorro, huyendo como el alma que se la lleva el diablo, los demás cuando sintieron el olor *d'es porch* quedaron helados sin saber que hacer.

Después de haber recibido la gran calabaza me cae encima de mi vientre una *pelissa de chua que en va desbudellá*. Uno de mis soldados al verme por el suelo vino a tocarme por ver si estaba vivo o muerto. Cuando tocó la pasta de calabaza creyó que aquello era sangre y levantado el grito al cielo exclamó aterrizado *Barbarroja es mort!* Aquello fué el desastre, la desbandada, el pánico, el salvase quien pueda.

Abandonado de los míos, solo, maltrecho y dolorido por la calabaza de María, *esbudellat per se chua d'es meu futur sogre*, pude alejarme de la Casa, arrastrándome, pensando, pude llegar hasta aquí y con mi daga me di el golpe de gracia.

Entonces Barbarroja, tu caballo no resbaló encima de esta piedra según cuenta la leyenda?

— No, mi caballo resbaló en frente de la Casa rompiéndose una pierna, seguramente los de la torre se lo comieron.

— He aquí estimado Noy mi triste odisea. Por mi parte le dije al árabe entre otras cosas: Lo que tu nos acabas de contar nos da mucha pena, creíamos que tu habías sido un pirata, un bucanero cruel y sanguinario, pero no es así, tu has sido una víctima del amor de María, te inmolaste *per se pegesete*; cuenta con mi amistad de buen cristiano.

Antes de irnos, nos dijo: os voy a dar la consigna, la llave del secreto, cuando me queráis ver nada más tenéis que pronunciar tres veces: María. Se me olvidaba una cosa Noy, tu que eres barbero a la próxima vez que vengas a verme te traeras la navaja para afeitarme las barbas que no se cuantos siglos hace que no me he afeitado.

Cuando iba a darle la mano para despedirme de él, Barbarroja desapareció por encanto, se espumo como una *bombolla de sebó*.

Quedamos como aquel con un palmo de narices. El primero de romper el silencio fué el francés, diciéndome: Noy, ça c'est de la magie. Sin ganas de contestarle abandonamos el paseo de claro de luna. Una vez en el camino de Son Mús miré hacia las torres por ver si veía la María, el amor imposible, la muerte del general Barbarroja, hijo del Califa de Tetuan. Un ruiseñor cantaba a la luna...

# Sur les traces de Chopin et de George Sand à Majorque

(Suite de la première page)

des guitares y de los cantos de los heurtes entières. Je vais sans doute loger dans un cloître admirable, dans le plus beau site du monde: La mer, les montagnes, les palmiers, le cimetière...

Au début de leur séjour, George Sand et Chopin s'étaient installés au-dessus d'une tonnellerie située près du « huerte del Rey » mais le bruit des tonneaux martelés sous leurs fenêtres les obligèrent à émigrer dans une propriété située au pied des montagnes: « Son Vent ».

Tous deux se promenaient dans le lit du torrent dont, disait George Sand: « ... les belles mousses qui couvraient les pierres, les petits ponts verdissants par l'humidité, tendus par la violence des courants, et à demi cachés sous les branches pendantes des saules et des peupliers, l'entrelacement de ces beaux arbres sveltes et touffus qui se penchaient pour faire un berceau de verdure, d'une rive à l'autre, un mince filet d'eau qui courait sans bruit parmi les joncs et les myrtes, et toujours quelque groupe d'enfants, de femmes et de chèvres, faisaient de ce site quelque chose d'admirable pour la peinture. »

## MIS A LA PORTE COMME PESTIFERES

Leur bonheur ne devait durer que trois semaines. Un matin, après que le vent les eût bercés toute la nuit de ses longs gémissements, tandis que la pluie battait leurs vitres, ils entendirent, à leur réveil, le bruit du torrent qui commençait à se frayer une route parmi les pierres de son lit. Le lendemain il parlait plus haut, le surlendemain, il roulait les roches qui génaient sa course. Toutes les fleurs des arbres étaient tombées, la pluie ruisselait dans leurs chambrées.

Le froid vint et dans cette maison aux murs minces, et mal close, impossible de chauffer malgré les braseros, la toux de Chopin redoubla et le mal augmenta. De ce moment, précisa George Sand, nous devîmes un objet d'horreur et d'épouvante pour la population. Nous fumes atteints et convaincus de phthisie pulmonaire, ce qui équivalait à la peste dans les préjugés contagionistes, de la médecine espagnole. Un riche médecin qui, pour la modique rétribution de 45 francs, daigna nous faire une visite déclara pourtant que ce n'était rien et d'ordonna rien. Son aide-major, que nous avions surnommé « Malcavisco » à cause de sa prescription favorite, était si malpropre que notre malade ne pouvait se résoudre à lui laisser tâter son poulx. Nous étions en plein Diabolisme.

Et un matin, leur propriétaire Don Gomez les invita, par une lettre insolente, à déguerpir dans le plus bref délai possible. Ne sachant où loger, car le bruit de la phthisie s'était répandu comme une traînée de poudre, ils eurent la Providence pour eux en la personne du Consul de France à Palma.

## LA CHARTREUSE DE VALDEMOSA

Revenant à leur premier projet, ils cherchèrent refuge à la Chartreuse de Valldemosa, abandonnée par les moines depuis la révolution de 1835.

Le vent de la Révolution avait éteint les veilles des autels et la Chartreuse entière était enveloppée d'un souffle de crainte et de désespoir. La paisible et monotone vie monacale

avait été subitement détruite par l'expulsion des moines. Dans quelques chapelles parfumées encore par l'encens, l'on devinait son rythme interrompu à jamais: le siège du prieur à son ancienne place, les autels ornés de fleurs desséchées entre les candélabres qui conservaient leurs cierges à moitié consumés.

Et quarante-deux jours après leur arrivée à Palma, George Sand, ses enfants et Chopin occupèrent la plus habitable et la moins délabrée des cellules composées de trois pièces spacieuses, voûtées — écrivait George Sand — avec élégance et aérées par des rosaces à jour toutes diverses et d'un très joli dessin.

Dans la cellule pauvrement meublée, ils se contentèrent d'une installation rudimentaire, d'un poêle fumeux dont les émanations furent combattues par l'encens et le benjoin exquis qu'ils se procurèrent dans l'ancienne pharmacie du couvent. Cette dernière — propriété de Madame Ferrá —, existe toujours dans l'état où elle était autrefois, on peut y voir encore, rangés sur leurs étagères, de belles verreries majorquines, d'anciennes falences catalanes et de très curieux coffrets en bois peint.

Et l'hiver 1838-1839 froid et cruel ne permit à Chopin que de très rares sorties. Dans une de ses lettres adressée à son ami Fontana, il lui écrivait: « Chaque fois que je suis venu ici de Palma, c'était toujours avec le même cocher, jamais, jamais par la même route. Les ruisseaux font des chemins, les avalanches les remettent en état, aujourd'hui on ne peut passer là parce que c'est labouré demain seules les mules y passeront, et quelles voitures il y a ici? Aussi bien, mon cher Jules, tu ne trouveras ici pas un Anglais, pas même leur consul. »

Et dominé par l'ambiance de Valldemosa, il ajoutait: « Entre les rochers et la mer, une immense chartreuse où tu pourrais me voir dans une cellule, avec une porte comme il n'y eut jamais de porte cochère à Paris, pas frisée, sans gants blancs et pale comme toujours. La cellule a la forme d'un vaste cercueil, une énorme voûte empoussiérée, une petite fenêtre, devant la fenêtre, des orangiers, des palmiers, des cyprès, en face de la fenêtre, mon lit suspendu sur des lanieres, sous une rosace mauresque filigranée. A côté du lit, un vieil intouchable, sorte de pupitre de forme carrée, qui peut à peine me servir pour écrire et sur lequel se trouve posé un bougeoir en plomb, avec une bougie — ce qui est un grand luxe pour moi — Bach, mes grimoires à moi... silence... on peut crier... encore silence. En un mot, je t'écris d'un endroit bien bizarre. »

Le silence de la nuit et le repos de Chopin étaient souvent troublés par un vieux serviteur de l'ancienne communauté, qui, ivre, errait dans les cloîtres, comme une âme en peine. Il priait d'une voix lugubre, frappait aux portes des cellules et appelait par leurs noms les anciens moines. Attiré par la lumière, il s'obstinait à l'ébranler en appelant le père Nicolas: c'était son idée fixe!

## LE TROISIEME SCHERZO EN UT

Un pauvre piano majorquin — il se trouve toujours à la Chartreuse — servit à Frédéric Chopin, durant la plus grande partie de son séjour, jusqu'à l'arrivée d'un Pleyel commandé à Paris, retenu stupidement plus de deux mois par la douane de Palma et hélas! repeint aujourd'hui par un

pauvre fonctionnaire! Au dehors, l'hiver sévissait, et Frédéric Chopin travaillait, retouchant son œuvre et l'augmentant sans cesse de nouvelles productions.

C'est en effet, dans la Chartreuse de Valldemosa, perdue dans les montagnes majorquines, que s'envolèrent pour la première fois les deux polonaises en la majeure et en ut mineur.

Chopin dédia la troisième scherzo en ut dièse mineur à son élève préféré Adolphe Gutmann, dans les bras duquel il devait mourir dix ans plus tard. C'est le plus dramatique de la série, ne reflète-t-il pas le lieu où il fut composé: le désert monastique de Valldemosa?

La sonate en si bémol mineur est le poème de la mort dont l'un des chants, l'admirable Marche Funèbre, composée bien avant les autres pages, restera l'œuvre la plus désespérément triste du Maître. Ainsi que les deux Nocturnes — opus 37, les plus beaux — le second surtout est une œuvre les plus ravissantes de Chopin.

La brève période de sa vie — si parfaitement solitaire — passée dans l'île de Majorque devait déposer au fond de son être des germes qui fécondèrent des œuvres créées plus tard, et dans lesquelles on devait sentir palpiter le souffle romantique de la Chartreuse.

Mais hélas! le séjour à Majorque fut contraire à la santé de Chopin. Il dut faire appeler plusieurs médecins, malheureusement aussi ignorants que peu intelligents, et ceux-ci allèrent répandre dans l'île que leur malade était poitrinaire au dernier degré!

## CHOPIN PRIT MAJORQUE EN HORREUR

Chopin décrit lui-même dans une lettre pleine d'humour la visite de trois docteurs majorquins auprès desquels ceux de Molère pourraient sembler des Hippocrates... « Les trois médecins les plus célèbres de l'île se sont rassemblés pour une consultation ». L'un flairait ce que j'avais expectoré, l'autre percutait là d'où j'avais expectoré, le troisième auscultait pendant que j'expectorais. Le premier dit que je mourrais, le deuxième que je mourrais, le troisième que j'étais déjà mort. »

Il était fatal que Chopin prit Majorque en horreur. Il ne semblait plus en état de supporter un plus long séjour, et George Sand avait elle-même perdu tout espoir et courage... Les beaux jours revenant, le bateau « El Mallorquin » reprit ses courses hebdomadaires et le départ fut décidé. A Palma, la veille de leur départ fixé au 13 février, Chopin eut une nouvelle hémoptisie et cracha le sang à pleines cuvettes. Mauvaise traversée, mauvais souvenirs. Mais sans son séjour à Majorque, Chopin, usé par les inquiétudes de l'insomnie et les angoisses de la fièvre, aurait-il créé la deuxième Ballade, les Préludes?

Chopin devait encore vivre et souffrir une dizaine d'années. Peu avant sa mort, il écrivit ces quelques lignes, sentant sa fin prochaine: « La table d'harmonie est excellente, seules les cordes ont cassé, quelques chevilles ont sauté. Or, voilà le malheur: nous avons été faits par un luthier célèbre, quelque Stradivarius « sui generis » qui n'est pas là nous nous réparer... Nous ne savons plus rendre des sons nouveaux et nous étouffons en nous-même ce que personne ne saura plus tirer de nous, puisque le luthier fait défaut. »

# SOLLER, AYER Y HOY

(Viene de la primera página)

funcionó por primera vez un artillugio de vapor para mover las máquinas de la fundición de Maneu.

El autor, seguidamente, nos da los rasgos más característicos de los sollerenses: vivos, francos, alegres y con mucha disposición para el comercio y la industria, habiendo sido los fundadores de la colonia mallorquina en Puerto Rico y en Francia.

De la mano des presbitero Rullán, recorremos las plazas y las calles de esa vieja Soller. Pazas, contaba cuatro: la de la Constitución, del Arrabal, de Estiradors y de América. En la primera ya se veía el surtido, que costeó el Obispo Nadal. En el nomenclator de sus calles se leen nombres hermosos: Puente, Mar, Jesús, Rosa, Viento. También otros de personas ilustres: Bauzá, Capitán Angelats, Tamany, Ramón Llull, Pare Baró; o simplemente curiosos, Bola, Batach, Estiradors...

El autor nos hace ver las panorámicas ciudadanas: Las vistas del cauce del torrente — que tantos pintores han dejado en sus telas —; nos lleva a la plaza del Convento; nos entra en la parroquia que cuenta con un numerosísimo clero. En aquellos años, — y quizás lo extrañe el lector de hoy — Soller tenía una plaza de toros, situado en la calle del Cementerio; un teatro, en el edificio de « La Defensora Solterense » y otro teatrillo, en un domicilio particular.

Pero lo que más nos da la medida y los colores vivos de ese cuadro solterense de finales de siglo es el Puerto, lleno de navieros y consignatarios. El « León de Oro », cada diez días hace el servicio entre Soller, Barcelona y Certe; la « Islena » cubre con uno de sus vapores la línea Barcelona-Soller y de manera irregular — « cuando le convien », escribe Rullán — la misma compañía hace atracar en el muelle ciertos barcos de sus líneas para dedicarlos a la carga de los productos de la comarca.

Soller de 1898 ya tiene telégrafo; un agente consular francés, administrador de Aduanas, de correos, etc.; co-

ches de alquiler y, nada menos que cuatro fondas, entre las de la ciudad y las del puerto. De ellas quiero dejar constancia de sus nombres: la de « La Marina », de « La Paz », « La Balear » y « Cas Pantinador ». ¡Como hoy!, exclamará, con razón el lector.

Excepción de Palma, una sola localidad tenía instalado el alumbrado por gas. Esta era Soller; el gas alumbrado en las esquinas y llenaba de luz blanca en 1898 y desde hacía ya cinco o seis años, las prolongadas noches solterenses. Las fabricas de tejidos eran numerosas; la jabonerías también. Una fábrica de curtidos, otra de tejas, otra de cemento, completaban el censo industrial. Juan Marqués Arbón, ya ejercía el noble arte de imprimir; había relojeros, sastres, aserradores,

hojalateros, albañiles, zapateros, cordeleros y estereros y varios almacenes. Había, en fin todo lo que hacía falta en una ciudad.

Y para ir a Palma se tenían que levantar las sollerenses muy de mañana, pues las diligencias — y había varias — salían todos los días, floviese o hiciera sol, con el « Coll » nevado o con buen tiempo, a las cuatro de la mañana...

A que hora debían llegar a Palma, no se dice. Pero ya lo puede imaginar el lector. El tren, ese pequeño ferrocarril eléctrico que es orgullo de los sollerenses, en una hora escasa cubre hoy el camino entre Soller y la capital. Clara que el tren « fa dressera ».

LUIS RIPOLL.

# L'ETERNA ESPERADA

por JOSEP REINES REUS

La claror de la lluna, esblanqueida i somorta, entra a raudals per l'ample finestral obert a la calmosa i somnolenta nit. Una joveçana, poncella encare, d'ulls negres com a fondals, de llavis de magrana esclatada i cabells fets de nits interns, espera, recolzada damunt la balustrada, febrosa de delit... — ¿Vendrà? — es pregunta a si mateixa la tendra jove enamorada. Son cor, que batega al unisson d'un altre amat cor, li diu que sí. Per aixó escolta, corprés d'ansia, els mils remors de la vesprada: cantan els grins pels restolls la seva monorrítmica tonada; en la llunyania, un flaviol desconegut son trist plany deixa senti; lladren gosos en les masies, sonan esquelles per la muntanya; la nit estival está embaumada de perfums divers i crits... De sobte, tot calla. La jove, que de silenci tant s'exhauria, escolta amb més atenció... i no tarda en sentir una veu que s'efanya en desteixir una dolça balada, vibrant d'anells i desitjos infinits. — ¡Es allí! exclama radiant d'alegria i amb veu jolosa i fresquívola... I presa d'emoció estranya, es retira de la balustrada i s'entra despresse dins l'ampolla cambra, silenciosa i ombrívola, per contemplar altre vegada sa figura senyorívola dins la gran lluna del antic i vetust mirall que jamai l'ha enganada. Més tard, a la llum dels estels, vora l'arac portal de la masia, ella escoltarà de llavis amats paraules plenes de dolcor... I una i altre vegada es teixirà la cançó — l'eterna lletania — que tota enamorada espera amb avidesa i escolta amb alegria i que és la més gran, la més hermosa i la més sublim: la cançó del amor.

Residencia  
**JAPIMER**  
Splendide situation  
sur la plage de Ca'n Pastilla  
A 10 mètres du bord de la mer  
Carretera del Arenal, 38  
CA'N PASTILLA (Majorque)

PRIMERA CATEGORIA  
**Pacifico Hotel**  
Junto Avenida Jaime III  
Serra de Marina 6  
Teléfono 2807  
PALMA DE MALLORCA

Confianza - CASA PRIMA - Seguridad  
**Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor**  
Construcciones generales  
Chalets modernos  
Presupuesto para correspondancia  
S'ARRACO

**GARAGE FIOL** STATION SERVICE  
Nettoyage — Graissage — Garage  
Av. Alejandro Rossello, 86, 88  
PALMA DE MALLORCA Tel. 4830

**HOTEL BRISMAR**  
PUERTO DE ANDRAITX  
Gran confort — A 12 metros del mar  
Abierto todo el año  
Facilidades para pesca submarina  
Calefacción central



# CHRONIQUE DE FRANCE

**A tous nos Compatriotes,  
Amis et Lecteurs nous sou-  
haitons de bonnes vacances.**

## PARIS

■ Nous apprenons le départ pour Majorque de nos amis M. et Mme Coll-Rotger. Nous leur souhaitons de bonnes vacances.

■ Nous avons appris avec plaisir le séjour dans notre ville de notre ami et membre des Cadets, le Colonel José Rojas-Aleman de la Guardia Civil à Valence, venu quelque temps chez son neveu M. Joseph Falgarena. Il profita de ce voyage pour rendre visite à Reims à son grand ami M. Francisco Vich, notre Président. Nous lui souhaitons cordialement la bienvenue.

■ Nous apprenons que notre jeune ami Jean fils de notre regretté Lorenzo Gelabert venait de subir avec succès les épreuves du Baccalauréat, malgré le grand chagrin qui vient de l'accabler. Nous le félicitons chaleureusement pour ce beau succès.

■ Nous apprenons le prochain départ pour Inca de nos jeunes amis Mme et M. Antonio Beltran membre du Comité Directeur accompagnés de leur petit Antoine et de leurs parents M. et Mme A. Beltran. A tous nous souhaitons un bon voyage et un agréable séjour.

■ Dans quelques jours nos amis M. et Mme Jorge Piza, membre du Comité Directeur, vont partir avec plaisir vers Alaro. Nous leur souhaitons de belles vacances au milieu de leur famille.

■ Nous souhaitons la bienvenue à notre collaborateur et ami M. Jean-Antoine Terrès qui accompagné de son épouse revient de passer un bon mois de repos dans sa famille à Palma.



C'est avec une profonde émotion que nous avons appris le décès de notre ami et Vice-Président

**M. LORENZO GELABERT**  
Vice-Président Fondateur  
Fabricant en chaussures  
Originaire de Soller

survenu à l'âge de 63 ans après avoir subi deux interventions chirurgicales.

Beaucoup de nos compatriotes connaissent cet homme qui sous des apparences d'indifférence et de froideur cachait un grand cœur. Très fidèle à nos banquets il aimait retrouver l'ambiance majorquaine et il était très reconnaissant envers ceux qui avaient eu la hardiesse de réunir des Majorquins... comme il le disait souvent avec un sourire qui en disait long.

A ses obsèques nous remarquons notamment M. Francisco Vich, notre Président; Mme Jean Sabater, membre du Comité Directeur; notre Secrétaire Général M. Jean Coll avait fait envoyer au nom des Cadets une magnifique raquette de fleurs.

C'est donc un grand ami que nous pleurons ensemble et nous prions toute sa famille atteinte cruellement par sa disparition et notamment Mme Gelabert et ses enfants de trouver ici l'expression de nos condoléances les plus vives et les plus sincères.

## AMIENS

■ Nous apprenons le départ pour Soller de M. et Mme Michel Colom et de leurs filles Espérance et Rose-Marie. Nous leur souhaitons de bonnes vacances.

## ANGERS

■ Para pasar sus vacaciones con su familia en Andraitx y La Puebla ha salido la Señora Jeanne Mulet, hija de nuestros amigos Don Juan Mulet y Esposa, acompañada de su amiga Michelle Hamelin, tienen el propósito de visitar Mallorca. Feliz viaje les deseamos.

■ Después de haber pasado una temporada en S'Arracó y San Telmo han llegado los esposos Ferrer.

■ De regreso de S'Arracó y San Telmo, en donde en pasado una temporada en su hermoso chalet de la punta blanca, y en su viaje de regreso hacia Rouen con su 403, hemos tenido el gusto de saludar a nuestra amiga Doña Francisca (Escollana) Viuda de Flexas acompañada de su simpática hija Pauline y su nieto Ramón. Buen viaje les deseamos.

**JUAN MULET.**  
**ANGOULEME**

■ C'est avec un très grand plaisir que nous avons appris que les enfants de nos amis Guillermo Vich (Viguier) et de Juanita Vich, venaient de connaître un grand succès aux examens qu'ils venaient de subir : le fils Guillaume a obtenu le Brevet de Comptabilité commerciale et sa sœur Catherine le C. A. P. commercial. Nous espérons bien que leurs jeunes frères Pedro et Antonio seront aussi bons élèves que leurs aînés et suivront leur exemple de travail et d'application. Nous sommes heureux de féliciter chaleureusement nos jeunes amis tandis que nous présentons tous nos bien vifs compliments aux heureux parents.

## BELFORT

■ Nous apprenons le départ pour Soller de M. José Borrás. Tous nos vœux pour un agréable séjour.

■ Nous avons appris le départ pour Soller de M. José Frontera accompagné de ses enfants José-François et Marguerite. Nous leur souhaitons de bonnes vacances.

■ Nous souhaitons un prompt rétablissement à Mme Georges Arbona, qui a dû rentrer en clinique afin de subir une petite intervention chirurgicale.

■ Le 14 a eu lieu la communion solennelle de la petite Catherine, fille de nos sympathiques amis M. et Mme Joseph Oliver. Après la cérémonie un lunch réunissait parents et amis. En cette heureuse circonstance toutes nos félicitations et compliments.

■ Nous apprenons le départ par la route, afin de passer leurs vacances à Palma, de M. et Mme Gaby Estéva accompagnés de leurs enfants Francisco, Isabelle et Gabriel; sera égale ment du voyage M. Mettetal ami de la famille. Nous souhaitons à tous un bon voyage et de bonnes vacances.

■ A M. Joseph Oliver parti à Soller nous souhaitons un bon et agréable séjour.

■ Nous souhaitons un bon et agréable séjour à M. et Mme Jacques Ignacio, qui accompagnés de leur petit-fils Jean-Jacques et de Mlle Paulette Jaméas, sœur de Mme Ignacio, sont partis passer l'été à Soller. Nous promettons de ne pas les oublier et de leur faire parvenir des nouvelles des « Cadets ».

## BORDEAUX

■ Por Don Francisco Gamundi y Doña Francisca Porcel, comerciantes en Burdeos, miembro del Comité des Cadets de la Gironda y para su hijo Francisco, ha sido pedida a Doña Viuda de Garcia, la mano de su simpática hija Joseette. La boda se celebrará en breve. Nuestra felicitación a los nuevos prometidos.

■ Para Soller, donde pasara unos dias con sus padres y familia, ha salido Doña Paula Vicens y Bernat.

■ Ha salido para Andraitx, para pasar una temporada de vacaciones al lado de sus abuelas y familia, la simpática Señora Catalina Annie Gamundi, hija de nuestro corresponsal en Burdeos Don Antonio Gamundi.

■ Después de haber pasado unos dias con sus familiares y amigos y visitar varias villas de Francia, ha salido para Andraitx nuestro paisano, jefe de cocina en los Estados Unidos, Don Matias Valent (Terrades) y su Señora Doña Magdalena Coyas.

■ Para pasar unos dias con su familia, ha salido para Soller Doña Magdalena Cusimovas, Viuda de Oliver, acompañada de su sobrina Carmen.

■ Después de haber pasado una temporada al lado de sus familias en Andraitx, ha regresado nuestro amigo el comerciante Don Pedro Esteve, su esposa Doña Antonia Jofre y sus hijitos.

■ Por Don Pedro Peres Arbona y Doña Catalina Vicens y Mayol, comerciantes en Montpellier, y para su hijo Pedro ha sido pedida a Doña Francisca Bernat, viuda de Perello, comerciante en Burdeos, la mano de su simpática hija Antoinette. La boda se celebrará en breve. Nuestra felicitación a los nuevos prometidos.

**TONI DE ANDRAITX.**

## BREST

■ Después de haber pasado una temporada en S'Arracó, en compañía de sus padres, ha regresado en Brest, Don Pedro Alemany (Pere Saque) acompañado de su Señora esposa.

■ También se encuentra entre nosotros después de haber pasado una temporada en Mallorca, D. Miguel Rullan y su Señora esposa.

■ Procedente de Soller, donde ha pasado una temporada con sus padres, ha regresado Don Ramón Company, comerciante en frutas, acompañado de su Señora, su cuñada, y sobrinas.

■ Para Sineu, ha salido para pasar unos dias al lado de su familia, el corredor ciclista Don Jaime Almar.

**PERETE.**

## CLERMONT-FERRAND

■ C'est avec grand plaisir que nous avons reçu la visite de M. Jean Alemany, commerçant à Reims, qui accompagné de sa sœur Mme Castell était de passage dans notre ville.

## FORCALQUIER

■ Nous félicitons bien vivement le jeune Gabriel Palmer qui a obtenu brillamment son certificat d'études. Nous partageons la joie de ses parents et leur faisons part de notre sincère amitié.

La communion solennelle de la jeune Antoinette Alemany-Palmer fut l'occasion d'une belle fête de famille fort réussie; de celles qui nous donnent la nostalgie de notre petite patrie. Un superbe repas fut servi et on dansa le boléro.

## LE CREUSOT

■ Nous souhaitons de belles vacances à nos amis M. et Mme Jean Bujosa qui partent à Majorque avec des amis, nous espérons que ces derniers reviendront enchantés d'avoir connu notre belle île.

## LE HAVRE

■ Nous souhaitons la bienvenue à Mme Barthélémy Valles de retour parmi nous revenant de Soller où elle a laissé son fils Jean-Pierre pour passer ses vacances.

■ Nous avons eu le plaisir de voir nos sympathiques amis de Nîmes, M. et Mme Jacques Calafell qui après quelques jours passés dans notre ville sont partis pour Nantes. Nous espérons les revoir bientôt.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de Mme Rose Pons qui accompagnée de sa petite fille Odile Pons revient de Palma où elles ont passé quelques jours de salubre repos.

## LORIENT

■ Nous avons appris avec un très grand plaisir que notre jeune amie Catherine Ripoll, fille aînée de M. et Mme Barthélémy Ripoll, venait de gagner à Orléans où elle suit des cours pour devenir Professeur d'Enseignement ménager, le premier prix de la catégorie « élèves des écoles ménagères » au concours de la cuisine électrique 1959. Nous la félicitons chaleureusement pour ce beau succès dans l'espoir qu'il sera également suivi de beaucoup d'autres et nous lui souhaitons une très belle carrière.

## LUNEVILLE

■ Nous apprenons le départ pour Soller de M. Joaquin Miro Aguilo, en compagnie de son neveu Jean-Pierre. Nous leur souhaitons un bon voyage.

## LYON

■ Nous apprenons le départ pour Majorque de nos bons amis M. et Mme Gabriel Marti en compagnie de leur charmantes filles Rose-Marie et Catherine. Leur mère, Mme Maria Bibiloni, les accompagnait. Avec toutes nos amitiés nous leur souhaitons un agréable séjour.

■ Egalement sont partis pour Soller M. et Mme Jaime Marroig.

## MARSEILLE

■ Nous avons appris le départ pour Binisalem de Mme Veuve Priani, fille de M. Rossello le restaurateur bien connu. Nous espérons qu'elle y passera un très agréable séjour.

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Matéo Ferragut, boulanger, qui accompagnés de leur charmante fille viennent de passer un mois à Andraitx.

■ Nous avons été heureux de saluer le retour parmi nous de M. et Mme Micol Colom, fils et belle-fille de M. Antoine Colom le restaurateur de la rue d'Endeume qui rentrent de Soller après avoir effectué tout un périple à travers l'Espagne (Alicante, Barcelone, Saragosse, Valencia) pour y visiter leur nombreuse famille. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Après avoir passé un mois délicieux dans une autre île de soleil, la Corse, M. et Mme Vincent Colom, chausseur, sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ M. Joaquin Vidal, neveu de notre regretté ami M. Joaquin Vidal décédé le mois dernier, et toute la famille Vidal Pons très touchés des marques de sympathie qui leur ont été témoignées ainsi que de la superbe couronne de fleurs offerte au nom des Cadets, expriment leurs bien vifs remerciements et l'expression de leur gratitude la plus sincère.

## MONTBELIARD

■ Nous apprenons le départ de M. et Mme Joseph Llaneras, accompagnés de leur fils Jacques. C'est à bord de leur Dauphine, qu'ils sont partis pour le port de Soller. Nous souhaitons à ces sympathiques compatriotes, un bon voyage et un agréable et reposant séjour parmi leur famille.

■ Nous sommes heureux d'annoncer à tous nos compatriotes que le 24 juillet prochain, aura lieu dans la magnifique salle du cinéma Lux, à l'occasion du Festival International de Musique Populaire une soirée Espagnole dont voici le programme.

**COMME LES ANNEES PRECEDENTES ET PAR SUITE  
DES CONGES-PAYES, « PARIS-BALEARES » NE PARAI-  
TRA PAS EN AOUT.**

**NOUS PRIONS NOS CORRESPONDANTS D'EN PREN-  
DRE NOTE ET DE NOUS ADRESSER LA PROCHAINE  
CHRONIQUE POUR LE 28 AOUT AU PLUS TARD.**

## REIMS

### L'Espagne à Paris

### RESTAURANT BARCELONA

MAISON FONDÉE EN 1923  
9, RUE GEOFFROY-MARIE - PARIS. IX  
PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE  
TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66

Pendant le Dîner  
Chants et Danses Régionales  
d'Espagne

**FÉLIX FERRER PROPRIÉTAIRE**

Première partie : le film « La Violettera » avec Sarita Montiel, Raf Valence, Franck Villard.

Deuxième partie : « Fiesta Española » avec le corps de ballet de Maria Navarro.

Différents tableaux : Andalousia, de Loucna; Bailongo, de Montréal, Asturias, d'Albeniz (solo de piano); Granada, de Lara, en vedette : Maria Navarro et la troupe; Zapateado, de Sarasate (José Manuel); le trio Cervantes dans le Caprice Espagnol, de Rimsky Korsakoff; le Boléro de Targan, et Panaderos, chants et danses populaires.

Solo de guitare, par Paquito Heredia; La Violettera de Padilla, hommage à Raquel Meller par Maria Navarro; Viva Navarra par le trio Cervantes; Parralera, de Rodriguez, (José Manuel); La Dolores, final par les vedettes et toute la troupe.

Quinze millions de costumes, dix-huit danseurs et danseuses, chanteurs et chanteuses, guitares et castagnettes.

Au cours de la soirée, élection de la reine du Festival avec le concours du groupement commercial Montbeliardi.

## MONTLUÇON

■ Cette année beaucoup de nos amis Cadets iront revoir leur île bien-aimée, et particulièrement :

— M. et Mme Barthélémy Trias, leur fille Bernadette et leurs enfants, M. et Mme J.-Cl. Ducrocq, qui prennent la direction de Biniraix et Soller.

— M. et Mme Antoine Carbonnell et leur fils Michel passent leurs vacances à Sancellas.

— M. et Mme Christophe Pons qui passeront le mois d'août à Caimari.

— Notre dévoué correspondant Gaby Bonnin, sa gracieuse épouse et ses enfants Patrick et Annie partiront dans quelques jours pour Palma où ils passeront un bon mois au milieu de leur nombreuse famille.

A tous nous souhaitons de très belles vacances.

■ Il semble que cette année les enfants de nos amis ont été particulièrement studieux. Nous ne connaissons pas tous les résultats mais déjà nous savons qu'ils méritent tous d'être félicités.

— La petite fille de nos amis M. et Mme Fernandez, Mlle Annie Acero qui a tout juste dix ans vient de réussir brillamment son examen d'entrée en sixième.

— Michel Carbonnell a obtenu des notes remarquables.

— Annie Bonnin, a eu trois Prix dont le premier en orthographe.

— Patrick Bonnin, 6 ans, avec deux Prix, a dit qu'il ferait mieux la prochaine fois.

Toutes nos félicitations à nos jeunes.

■ Nous souhaitons de bonnes vacances à nos amis M. et Mme Guasp et leurs enfants qui sont partis pour Soller.

■ Nous avons appris le départ pour Soller de M. Jacques Bisbal, de son épouse Paquita Bauza et leur fils Raymond. A eux aussi « bonnes vacances ».

**GABY.**

## MULHOUSE

■ Nous souhaitons un prompt rétablissement à M. Jean Roig, qui à la suite d'un accident s'était fracturé le fémur, ce qui a valu à notre compatriote, un séjour assez long en clinique. Maintenant rentré à son domicile, nous lui souhaitons de reprendre très bientôt ses activités.



■ **Enlace Juan-Suau.** — En la iglesia parroquial de Sainte-Geneviève, bellamente adornada e iluminada, el día primero de junio se unieron en el santo matrimonio la bella y distinguida Señora Danielle Suau Vieville, hija de Don Damian Suau Bordoy y Doña Vieville Martorell, con el distinguido joven Don Gregorio Juan Coll. Bendijo la unión el Rvdo. Canónigo du Bac y celebró la misa de velaciones el Rvdo. Cura Troussardi. Firmaron el acta por el novio su hermano Don Julian Suau Vieville y por el novio Don Juan Vidal Moyá. Después de la ceremonia religiosa los numerosos invitados se trasladaron en casa de los nuevos esposos en donde les fué servido un espléndido lunch, el champagne fué el rey de la fiesta.

Seguidamente la familia y los amigos invitados se dirigieron en un restaurante donde les fué servido un exquisito almuerzo, acompañado de un baile que duró hasta la madrugada.

Los nuevos esposos salieron en viaje de bodas para visitar las principales villas de Francia. *Paris-Baleares* desea a los nuevos esposos una feliz y eterna luna de miel.

■ Nous adressons toutes nos félicitations à notre jeune ami et poète Antoine José Coll-Vich, fils de nos bons amis M. et Mme José Coll, et petit-fils de notre Président, qui vient de rubier avec succès les épreuves du C. E. P.

## ROUEN

■ Dimanche 28 juin ont été célébrées les fiançailles de notre charmante amie Mademoiselle Françoise Socias avec M. Claude Bourbon, mareyeur aux Andelys (Eure). Nous félicitons chaudement ses parents Mme et M. Barthélémy Socias, membre du Comité Directeur, et souhaitons aux heureux fiancés beaucoup de bonheur.

■ Qu'ils aillent aux Baléares où qu'ils changent simplement de province, nous souhaitons bon voyage, et bon amusement à tous ceux de nos amis, qui durant la période de vacances, vont partir vers d'autres lieux.

Nous félicitons bien vivement tous ceux de nos jeunes amis qui ont passé avec succès soit leur certificat d'études soit les diverses parties du bachot.

■ Nous souhaitons la bienvenue à notre ami Mme Pauline Fleches qui revient de Majorque avec son fils Raymond et sa mère.

## HOTEL - BAR - RESTAURANT

### “ ANTOINE ”

**A. GAMUNDI, Propriétaire**  
(Membre du Comité Directeur)

Chambres confortables

2, place Francis-de-Préssensé, 2  
(anciennement place Henri-IV)

**B O R D E A U X**

Téléphone 92.42.48

TOUS LES VINS DE QUALITE  
Français - Italiens - Espagnols  
Champagne Vve Laurent Perrier

**Juan FERRER ALEMANY**  
40, rue Buirette, REIMS (Marne)  
Prix courant sur demande

### HOTEL PERU

Centre de Palma  
Tel. 1934

### SERVICE DE PREMIER ORDRE

Plaza Palouy Coll, 18

PALMA DE MALLORCA

### NACIONAL HOTEL

1<sup>re</sup> Categoria

Tennis - Piscine particulière

### PASEO MARITIMO

Tel. 3181 et 3892 PALMA

### REPLA Hotel-Restaurant

Tel. 2433

### SERVICE A TOUTE HEURE

Plaza Mayor, 5 — Rincan, 5  
PALMA DE MALLORCA

### HOTEL DRAGONERA

PLAYAS DE SAN TELMO

SAN TELMO - S'ARRACO (Mallorca)

### POUR VOS PLACEMENTS

Achats de terrains, chalets, appartements, etc... à Majorque, adressez-vous en toute confiance à

**Antonio JULIA, Agent immobilier**

C. San Felipe Neri, 30  
(Face Marché Olivier)  
PALMA DE MALLORCA

**Tous nos annonceurs sont membres de notre Association**



# CRONICA DE BALEARES

## PALMA



**BANCA MARCH S. A.** Change de Monnaies  
Ttes op. bancaires  
Se recommander des Cadets...

■ Procedente de la capital de España, en donde cursaba sus estudios en el Colegio Infanta María Teresa, preparación militar, y de paso de Zaragoza donde a verificado el examen con brillantes notas, se encuentra en esa con el fin de pasar las vacaciones, el joven Don Gabriel Sabrafín Ripoll, sobrino de nuestros estimados amigos, el periodista y colaborador de *Paris-Baleares*, Don Luis Ripoll y Don Bartolomé Ripoll, Presidente de «Cadets de Mallorca» en el departamento de la Gironde. A las muchas felicitaciones que a recibido el joven estudiante y familiares, *Paris-Baleares* une la suya, la cual hace llegar particularmente a sus padres: Don Cecilio y Doña Paquita.

■ Durante esta primavera, la afluencia turística en nuestra isla ha sido y no de poco, superior a la de los mismos meses en años anteriores. Desde el pasado marzo, Palma tomó su incomparable aspecto cosmopolita que desde entonces no ha abandonado. Una vez más, hemos podido comprobar a nuestra gran satisfacción, que los turistas prefieren Mallorca a muchos otros países turísticos y... por algo será.

■ Consentimos a que se haya tomado la acera junto al Mercado del Olivar (Plaza de Olivar) por un garage de motos y bicicletas, y hasta casi admitimos el no poder circular por ella sin el peligro de que nos atropellen los motoristas que circulan sobre ella, —como se ve con frecuencia—, pero lo que de ninguna manera toleramos, es que cuando llegan tales casos, haya motoristas lo bastante groseros, y mal educados, que no contentos de insultar la gente si no les dan paso tan pronto como desean ellos sobre esta acera, hasta les amenazan en pegarlos.

No faltan por aquellos alrededores, locales que harían estupendos garages para la custodia de estas máquinas infernales, muchas veces en manos de conductores que no se preocupan en lo más mínimo que existe un Código de la Circulación que hay que respetar, y proteger los derechos de los pobres peatones, para que puedan estos por lo menos ir con seguridad sobre las aceras.

■ Celebraron sus bodas de oro matrimoniales, nuestros distinguidos amigos D. Luis Alemany Pujol y Doña Amelia Jaume Rosselló, a quienes felicitamos muy cordialmente.

■ Ha sido inaugurado el nuevo alumbrado público de la calle de la Concepción. Al acto asistían el Excmo. Sr. Alcalde Don Juan Massanet, sus principales colaboradores y el Ingeniero Municipal, nuestro distinguido amigo Don Feliciano Fuster Jaume.

■ Ha llegado procedente de París, la distinguida Señorita Pilar Torres Vidal, tras disfrutar en la capital francesa de unas vacaciones de ensueño. ■ En el salón de sesiones de nuestro Ayuntamiento, se subastaron 25 licencias para taxis. Para los 25 permisos, hubo 86 solicitantes. La propuesta más elevada fue de 140.446 pesetas, que ya no está del todo mal.

■ Después de pasar una temporada de vacaciones en Mallorca, salieron de nuevo para París, donde tienen establecida su residencia, nuestros apreciados amigos Cadets y colaboradores, Don Juan Antonio Torres Vidal y su distinguida señora y a quienes acompañaba Don René Chaumont. Les deseamos un feliz viaje.

■ Con motivo de la inauguración de la nueva línea marítima Palma-Estambul, tuvo lugar a bordo del «Ankara», una brillante recepción a la que asistieron los Excmos. Sres. Gobernador Civil, Gobernador Militar, Gobernador Militar de Marina, representaciones del Ayuntamiento, Diputación y numerosas personalidades.

■ El Ministro de la Marina, Excmo. Señor Almirante Abarzuza y su séquito, visitó las dependencias navales de Mallorca.

■ Ha llegado a nuestra ciudad una misión comercial norteamericana, compuesta por Mr. Ross J. Connell, Mr. Alexander C. Jaconnelly, de Mr. Charles Nautier. Pronunciaron interesantes conferencias en los salones del Colegio de San Francisco. Muchos fueron los comerciantes que aprovecharon esta oportunidad, para obtener numerosos informes comerciales.

■ Recibió por vez primera el Pan de los Angeles la encantadora niña María-José Ventayol Martínez, alumna del Colegio de las Hermanas Agustinas. A la feliz niña y a sus papas nuestra sincera felicitación.

■ Una agrupación musical sueca, visitó al Sr. Alcalde D. Juan Massanet en nuestro Ayuntamiento. Antes de salir, interpretaron dos piezas musicales, una de ellas un paso doble torero, siendo muy aplaudidos por numeroso público que había estacionado en la Plaza de Cort. Los visitantes fueron obsequiados con un vino de honor.

■ En la carretera de C'an Pastilla, el joven de 19 años Antonio Ferrer Juan, fue atropellado y gravemente herido por un coche de turismo que circulaba por aquella carretera. El chófer —que seguramente tenía poco de humano— emprendió la fuga en vez de socorrer a su víctima, que llevada más tarde en el Hospital Provincial, falleció pocos días después. En paz descanse y reciban sus padres y familiares nuestro muy sentido pésame.

Gracias a la magnífica labor de la Policía Armada y de Tráfico, sabemos que se trata de un coche marca «Seat» matrícula B-163-228 y era conducido por J.-C. L... de 50 años de edad, que fue puesto a la disposición de las Autoridades.

■ Un grupo de periodistas austriacos llegado a nuestra ciudad, fue objeto de múltiples simpatías y obsequios con un coctel en un importante establecimiento palmasano.

■ En la Capilla del Colegio del Sagrado Corazón, tomó por primera vez la Sagrada Comunión la encantadora niña Catalina Ignacio Calafell. Nuestra sincera enhorabuena a la nueva comulgante, a sus papas Don Ramón y Doña Catalina «Cadets» y abuelita.

■ Nos alegrará seguramente a todos la grata noticia de la supresión —en puertos y aeropuertos de Mallorca— del registro de los equipajes. Tan apreciable mejora la debemos a la decidida actuación del Excmo. Señor Gobernador Civil Don Plácido Alvarez Builla.

■ A consecuencia de la explosión de una cámara de maduración de plátanos en un almacén de frutas al 500 mayor, sito en la calle del Arco de la Marced, 6, produjo gran alarma entre los vecinos. Sea había al mismo tiempo declarado un incendio, que fue rápidamente extinguido gracias a la intervención del Cuerpo de Bomberos, al mando del Sargento Don Bartolomé Horrach.

■ Por Don Bartolomé Fullana y su distinguida esposa Doña Margarita García y para su hijo Don Miguel ha sido pedida a Mrs. Vilnifred, viuda de Mr. Robert Mac Milan, la mano de su encantadora hija Dorothy Patricia. La boda se celebrará (D. M.) en la parroquia de San Alloysius Glasgow (Escocia).

■ Llegó procedente de París, Doña María-Antonia Mascaró, esposa del Ingeniero parisino M. René Gallet, acompañada de sus dos hijas Silvia y Marinita. Les deseamos una grata estancia entre nosotros.

■ Un caballo que tiraba un carruaje en el cual iban cinco turistas, se desbocó en la calle de la Cadena, y llegó hasta la catedral. En la Plaza de Cort, estuvo a punto de arrollar a un motociclista, siguiendo su veloz carrera por la calle del General Godet. Los clientes se imaginaban que se trataba de una exhibición.

Gracias a la rápida decisión del guardia de tráfico de servicio en la calle de Godet, que frenó la circulación de autos para dar paso libre al carruaje se evitaban posibles y graves accidentes.

■ En un cruce de la calle de Héroes de Manacor y Ricardo Ortega, entraron en colisión una furgoneta y una motocicleta pilotada por Don Alfonso Moreno Sánchez, de 25 años de edad. El choque fue violentísimo, siendo el piloto despedido de la máquina, dando en los cristales laterales del vehículo. Inmediatamente trasladado a la Casa de Socorro, su estado es de pronóstico muy grave, y ha sido hospitalizado en la Residencia Sanitaria.

■ Ha sido inaugurado el modernísimo establecimiento (Granja-Bar) «Sibir» sito en la calle del General Mola.

■ La Compañía de Teatro Regional «Artis», tributó emotivo homenaje al que fue su primer actor, Juanito Valls.

■ Un autobús de la Compañía de Tranvías de la línea C'as Catalá-Palma, volcó en las cercanías de Porto-Pi. De sus 80 ocupantes, solo uno sufrió lesiones leves.

■ Vemos con la mayor satisfacción aumentar de año en año el tráfico en nuestro aeropuerto de Son Bonet. El domingo 21 del próximo pasado junio, se registraron 108 entradas y salidas de aviones, 75 de ellos extranjeros, con un total de 3.951 pasajeros.

## OPTICA



TIENDA  
Anibal, 52  
Tel. 24890  
Santa Catalina

## PALMA



FABRICA  
San Espanol, 60-62  
Tel. 15365 - 24414

■ Gloria Lasso en su actuación en el Coliseo Balear, —con un llenazo imponente— obtuvo un éxito apoteósico.

■ El venerado Santo Cristo de la Sangre ha vuelto a su camarín. Las obras de restauración que acaban de terminarse, fueron iniciadas en 1952.

■ En los «Astilleros Palma» ha sido botado el «Cala Figuera», tercer buque metálico de la serie de seis construido por dicha firma para «Naviera Mallorquina, S. A.».

■ «Aviaco» inauguró su línea Palma-Bruselas, con sus modernos aparatos «Convair-Metropolitan».

Lea el «AMIGO DEL PUEBLO»  
Inf. en esta administración

■ En el Circulo de Bellas Artes, el pintor Miguel Garau inauguró una magnífica exposición de oleos.

■ Tuvieron lugar en nuestra ciudad los Festivales Folkloricos Hispano-Americanos. Disputaron en renida competencia el Ballet Filipino, Escuela Nacional de Danzas Argentinas, Ballet Gallego de la Coruña, México-Chile, Panamá-Perú, Málaga-Plasencia, Princesa Guaymarina de Guaya.

■ El cuerpo de Sanidad General celebró brillantemente la festividad de su Excelsa Patrona Nuestra Señora del Perpetuo Socorro.

■ Los donativos de la «Fundación Juan March» a Baleares, ascienden a 4.827.000 pesetas.

■ Han llegado procedente de París, nuestros apreciados amigos «Cadets» Mme et M. Francisco Coll, a quienes acompaña su distinguida hija Mme Miguel Barceló. Les deseamos una feliz estancia en Mallorca.

■ Gentilmente invitados por M. le Consul de France aux Balears y por Madame Marcelle Meyrier, la Colonia Francesa de Baleares asistió a la tradicional Fiesta Nacional del 14 de julio, en los Salones de la Alianza Francesa, calle de San Felio, 11, la cual resultó animadísima, por la gran cantidad de franceses, y elevado número de simpatizantes por Francia que a tal efecto se reunieron en dicho local.

■ Ha llegado a nuestro puerto una flotilla inglesa, integrada de tres submarinos, un mirador y un buque depósito para submarinos. ■ Un proyecto que asciende a muchos millones de pesetas, para edificar fincas modernas en el Jonquet, pone en peligro los antiguos y típicos molinos que hasta ahora tanto hecho el Fomento del Turismo para conservar intacto uno de los más bellos rincones de nuestra ciudad.

El Ayuntamiento es el primero a oponerse a que desaparezcan los viejos molinos.

Para las gentes de mar que viven actualmente en aquella barriada, se construirían otras viviendas, probablemente en el Molinar.

Adios, amigos y hasta el próximo mes de septiembre.

JOTABEESE.

**PACIFICO HOTEL** 1<sup>re</sup> Catégorie  
SERRA DE MARINA 6  
Teléfono 2807

## DEPORTES

■ Fútbol Balear (Notas sueltas). — Se ha disputado el encuentro final para la posesión de la copa Uruguaya entre el Felanitx y el At. Baleares en el campo de Luis Sitjar. Era de esperar que el Felanitx se presentara en mejores condiciones para disputar una final y la verdad es que el At. Baleares le vapuleó a base de bien 8 a 1.

— Este año no tenemos representación mallorquina y creo que el seleccionador se ha olvidado de Karmany el cual en la vuelta a España demostró poseer inmejorables cualidades para estos tipos de carreras por etapas.

— El R. C. D. Balear se está preparando a base de bien y se habla por aquí que quiere fichar a Muro interior del Niza.

— El At. Baleares y el Constancia ya tiene presidente.

— El día 27 se abrirán los pliegos para la construcción del nuevo campo de deportes el At. Baleares.

J. GARCÉS.

## ALARO

■ El historial deportivo de Alaró, es pródigo en acontecimientos, en fútbol hubo un tiempo en que existían tres equipos, con sus respectivos campos de deportes: «La Congregación Mariana» el «Isleño» y el «Universal». En carreras pedestres tuvo algunas figuras de renombre, como Ramón Sampol, así como anteriormente hubo un buen corredor ciclista con Antonio Bibiloni des forn.

Actualmente el deporte de moda es el fútbol, el actual equipo desde que ingresó en categoría Nacional ha realizado muy buenas campañas, quedando situado siempre entre los grupos intermedios, por el campo Municipal de Deportes, han desfilado figuras de renombre mundial en los deportes como Kubala y Arieta del Barcelona y Athletic de Bilbao respectivamente. Todo ello ha ido creando un ambiente y una afición deportiva que el domingo día 24 de mayo tuvo oportunidad de manifestarse en la apoteosis

del ascenso del «Mallorca» de Palma a la II División Nacional, conseguido tras una brillante campaña y al derrotar un contundente 6 a 0 al Terragona.

■ Procedentes de Puerto Rico y para pasar una temporada de descanso en Mallorca llegaron Don Francisco Rayó «Coix» y Señora y Don Pedro Salom de C'an Mateu acompañado de su esposa Doña Paquita; les deseamos una grata estancia entre nosotros.

■ El desahogado tiempo registrado el día 28 de Mayo deslució totalmente la festividad del «Corpus». Lluvia y viento racheado azotaban los cuerpos de los asistentes a la procesión, que por tal motivo solo pudo dar la vuelta a la Plaza del Ayuntamiento, para reintegrarse seguidamente dentro del templo parroquial.

■ El día 31 de mayo falleció a la avanzada edad de 89 años Doña Antonia Simonet, viuda del que fue fabricante de calzados Don Jaime Homar «Mumbró».

■ El día 3 de junio ocurrió un fatal accidente de circulación que costó la vida al joven de 18 años Pedro Isern Rosselló, hijo de Pedro «Rumbo» y de María «Miray». Al bajar a Palma con una «Vespa» llevando como pasajero en la parte posterior a José Rosselló Amores «Pep Vicari» y encontrarse en las curvas existentes a la entrada de Consell, entró en colisión con un gran camión de los que transportan carbón de las minas; trasladado rápidamente a Palma nada pudo hacerle para salvar su vida falleciendo poco después. Tal suceso ha conmovido profundamente a los alaroneses que con gran espíritu de solidaridad acompañaron sus restos mortales en la más impresionante manifestación de duelo realizada en Alaró. Su carácter bondadoso y simpático, su condición de hijo único y destacado futbolista conmovieron de tal modo el sentir popular que volcó ante su desconsolados padres y familiares para expresarles su condolencia. Descanse en Paz.

■ En los exámenes realizados en el Conservatorio Oficial de Música, para ingreso y primer año de solfeo obtuvieron nota de sobresaliente las estudiosas niñas: Margarita Bordoys Seguí, Tinita Moragues Vidal y Margarita Vidal Guardiola.

■ Del 11 al 14 de junio se ha celebrado con gran entusiasmo y esplendor el primer centenario de la fundación de las Monjas Agustinas, funciones religiosas en la parroquia y una gran función artístico teatral de homenaje con asistencia de Autoridades, antiguos parvulos y ex-alumnas del Convento y numeroso público. Un documentado discurso-historia fue pronunciado por Antonio Roig Piza, que por los datos interesantes que contiene publicaremos en el próximo número para solaz y esparcimiento de quienes desde el extranjero quieran recordar o conocer datos históricos de Alaró.

■ El verano ha llegado de verdad, las playas se ven ya concurridas, los vestidos ligeros se han impuesto por comodidad, la gran avalancha de turistas ya llegó, dando nuevo aspecto a la Isla.

TONY ROIG.

## ALGAIDA

■ Fiestas patronales. — Al igual que cuando vosotros, inolvidables paisanos ausentes en esa tierra de Francia, os encontrabais en este rincón de Mallorca, Algaida, seguimos cultivando las tradiciones y festejos populares, tanto cívicos como religiosos, que son la raíz de nuestra esencia.

Este año los festejos del Patrón San Jaime revistrán caracteres de gran fiesta. Serán más lucidos tanto en número de actos como en calidad de los mismos.

Sentimos no poder daros un programa detallado de los mismos pero a vuelo de pájaro hemos recogido algunas noticias:

Actuarán las populares danzas «Aires de Muntanya» de Selva, famosas en todo el mundo y habrá aparte de las funciones religiosas una serie de atracciones que causarán la admiración de cuantos tengan la suerte de contemplarlas.

■ Noticiario local. — Tenemos noticias que muy en breve quedarán asfaltadas las pocas calles que faltan en Algaida gracias al interés desplegado por nuestro Alcalde Don Juan Fiol Anzué.

Y están a punto de terminarse los trabajos de rectificación de una de las calles de Pina que desembocan en la plaza, mejora urbana de gran necesidad en dicha localidad.

■ Club motorista. — A juzgar por el inabarcable número de vespistas que hay en Algaida y por noticias que nos han llegado, creemos que pronto será una realidad la creación en la misma del Club Vespa.

■ Triunfan dos Algaideses. — Nos es grato reseñar el éxito obtenido por los autores noveles de teatro de esta en el Teatro Sindical de Palma. Se representó la comedia en tres actos «Villa Juanita», del joven Gabriel Jover Manila, y «Na Jeronia nostra», sainete en un acto de Bernardo Fullana Garcías. Ambos autores recibieron calurosos y merecidos aplausos.

■ Sociales. — El hogar de los esposos D. Juan Garcías Oliver y Doña Catalina Vanrell Garau, se ha visto ale-

grado con el nacimiento de un niño que ha sido bautizado con el nombre de José Juan.

■ Han fallecido cristianamente en esta, Doña Antonia Oliver Capellá, de 66 años. Y Don Melchor Miralles Puigserver, de 77 años. Reciban sus familiares respectivos el más sentido pésame.

■ Operado. — En una clínica de Palma ha sufrido una delicada intervención quirúrgica Don Juan Pou Oliver, corresponsal del «Paris-Baleares» en esta. Le deseamos una rápida convalecencia.

SOPLENTE.

## ANDRAITX

### FETS D'ANDRAITX

S'altre dia un raconé sen va anà a vendre es bessó, después de s'operació y com que tot va ana bé, sa madona per mes fe volia conviarlo. Ell deia que no bevia, mes tant ella va insistir que se va clavà es cop que la dona li oferia. Mes tot just aver begut sa copeta d'anísat l'omo va queda extrañat allo d'anís tenia, reia de pi pareixia p's gust qu'ell li va troba. Madona y que meu donat? Ell o no me trob gens bé, es p'bre homo li digué: Que vos via de dona? Anísat y des mes bó. ¡No, madona, que no heu es, feisme es favo, mirau! Ella agafà es barral y l'ensumà tot rebent y s'olò qu'en es nas sent no es d'anísat, no senò. La pobre no te conort y com que no sap qu'es diu, mira es reconé coppiu y li diu: ¡jo vos e mort! ¡Ay si, l'amo, sou ben mort! Oh, Deu meu, he mort un homo! Ja ves p'odeu figura s'esglai qu'ell va replega quant va senti que mort era. La dona sortí a sa sera y comensà a pegà crits: Auxili! ajuda! veniu, veniu qu'are he mort un homo. Oh! Deu, quin estropici en aquell moment s'armà, sa placeta de Sant Pere al punt plena va queda, totom si va aglomerà per veura lo que pasava y sa madona plorava, plora que te ploraries. Ella deia, que ferieus? qu'es lo que li donerieus? Es metge a serà enrie y mentres que l'esperam un raïtx d'oli li darà li digué una veinada que viu molt aprop d'allà. Ella està tan asustada que un tassó gros li aboca y l'omo sensa pensà, sense girarç darrera, glec, glec, glec, tot sensé el se va clavà. Tot seguit arribà es metge y com que estava advertit li recetà un vomitiu perque li fes bon efecte. Però aquell trist homenet entre s'oli y vomitiu va quedar mes mort que viu; pero el varen fe ben net, pues per devant y darrera es pobret li va amollà y a tots aquells va esquità da sa place de Sant Pere que eran allà a badecà y no se feren entera perque es temps l'es va falta.

MINA.

■ Al momento de escribir estas líneas aún no podemos señalar si las fiestas de San Pedro han transcurrido con toda brillantez pero si que podemos anticipar que existe verdadero interés entre la afición joven por el programa que va a desarrollarse.

Unas grandes verbenas amenizadas por las orquestas «Turia y su ritmo» y la «Melodías» una banda de música, buenas carreras ciclistas, entre sacos y pedestres. Dos partidos de fútbol entre la V. O. Andraitx contra el Soledad y el Binisalem.

No faltarán tampoco las típicas «xeremias» y las banderillas de mil colores, así como tantas innumerables cosas que adornan y ponen su nota de animación a la fiesta.

■ Nuestra compañía de teatro andraitxola «A. G. A. R. A.» ha sido contratada para trabajar en las fiestas patronales del Puerto de Andraitx, Calvia y Sa Porrassa, pondrá en escena una de sus mejores creaciones «A on anam».

Felicitamos a la misma al mismo tiempo que le deseamos mucho éxito. También se nos ha dicho que ya se han repartido los papeles, para poner en escena la obra «Es metge nou» será seguramente la que abra los puestos la próxima temporada del «Salon Parroquial».

■ Nuestro paisano D. Pedro de Pujol, ha adquirido un autocar de turismo con capacidad de 23 pasajeros, que ha destinado al servicio de excursiones. Le felicitamos por esta nueva adquisición.

## MON RESTAURANT

Maison FONT

3, Quai Barbat, CHALONS-S/-MARNE  
Cuisine soignée — Noces — Banquets  
Salle pour 120 couverts — Chambres  
Téléphone 9.35

## GRAND CAFÉ RESTAURANT

MARSEILLAIS

(José COLL) Tél. 30.05  
Service à la Carte et à Prix Fixe  
60, Avenue de Laon — REIMS

## BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER & C<sup>ie</sup>

(Vice-Président des Cadets)  
7, Place d'Erlon, 7  
REIMS Tél.: 32-73

## Restaurant LA CROTTE

Gabriel Marti, Traiteur  
(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana  
19, rue Mercière LYON  
Tél. Franklin 86-28

## — IMPORTATION —

EXPORTATION - COMMISSION

Fruits et Primeurs en Gros

Antoine FERRA

Rue du Général Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

**Vous vous devez de les favoriser et de les recommander**





**MAJORQUE**  
**L'ALGERIE et la TUNISIE**

par les paquebots de la

**C<sup>ie</sup> NAVIGATION MIXTE**

DIRECTION : 1, La Canebière - MARSEILLE  
1, rue Scribe - PARIS

**HORAIRES**  
**MARSEILLE-PALMA-MARSEILLE**  
par Paquebot Djebel Dira

ALLER		RETOUR	
DEPART DE MARSEILLE	ARRIVEE A PALMA	DEPART DE PALMA	ARRIVEE A MARSEILLE
L. 13 juillet 19 h.	Ma. 14 juil. 14 h.	J. 16 juil. 12 h.	V. 17 juil. 7 h.
S. 18 » 19 h.	D. 19 » 14 h.	Ma. 21 » 12 h.	Me. 22 » 7 h.
L. 27 » 19 h.	Ma. 28 » 14 h.	J. 30 » 12 h.	V. 31 » 7 h.
S. 1 août 19 h.	D. 2 août 14 h.	Ma. 4 août 12 h.	Me. 5 août 7 h.
L. 10 » 19 h.	Ma. 11 » 14 h.	J. 13 » 12 h.	V. 14 » 7 h.
S. 15 » 19 h.	D. 16 » 14 h.	Ma. 18 » 12 h.	Me. 19 » 7 h.
L. 24 » 19 h.	Ma. 25 » 14 h.	J. 27 » 12 h.	V. 28 » 7 h.
S. 29 » 19 h.	D. 30 » 14 h.	Ma. 1 sept. 12 h.	Me. 2 sept. 7 h.
L. 7 sept. 19 h.	Ma. 8 sept. 14 h.	J. 10 » 12 h.	V. 11 » 7 h.
S. 12 » 19 h.	D. 13 » 14 h.	Ma. 15 » 12 h.	Me. 16 » 7 h.

**AIR ALGERIE**

Compagnie Générale Transatlantique et Cie de Navigation Mixte  
DEPART TOUS LES DIMANCHES

**MARSEILLE-PALMA-ALGER -- ALGER-PALMA-MARSEILLE**

MARSEILLE (Marignane) ...	12 h. 40	15 h. 00
PALMA (Son Bonet) ...	14 h. 40	16 h. 55
ALGER (Maison Blanche) ...		15 h. 30 17 h. 35
		16 h. 55 18 h. 55
ALGER (Maison Blanche) ...	09 h. 50	17 h. 35
PALMA (Son Bonet) ...	11 h. 10	19 h. 00
MARSEILLE (Marignane) ...		11 h. 40 10 h. 00
		13 h. 35 12 h. 00

■ En la Plaza de España en el edificio llamada «Fonda Cas pisos» se abrió al servicio del público un nuevo bar, la instalación del mismo (s de los mas modernos de nuestro pueblo. Felicitamos al dueño Don Rafael Pujol y le deseamos mucho éxito al frente del establecimiento.

■ Se ha efectuado en nuestro pueblo la renovación del Carnet de Identidad. Han sido muchos los que han desfilado por el Ayuntamiento los días señalados para arreglar la citada documentación.

■ Estamos casi en julio y apenas hemos notado el calor, pues todo este mes de junio ha hecho un tiempo primaveral en nuestro pueblo. Ahora ya se empieza a notar un poquito el calor, a pesar que por las noches y mañanas no podemos andar con manga corta.

Los torrentes a veces viene corriendo por ellos una ligera agua, con lo cual demuestra que exista poca sequedad por ahora en el pueblo.

■ Se ha efectuado en nuestro Ayuntamiento la vacunación de los perros. Ya era hora, pues se ven vagabundear muchos bichos de estos, lo cual encierra un peligro para la vecindad.

■ Por Don Juan Palmer de la tienda de «Radio Borne» fue captada con toda perfección la televisión española. Mucha gente va todos los días al establecimiento para presenciar algunos programas, que opera diariamente la T. V.

Felicitamos al Señor Palmer por el éxito obtenido en las pruebas realizadas.

■ Después de realizar un viaje por el extranjero se encuentra en nuestro pueblo para pasar una larga temporada D. Bartolomé González doctor en farmacia, juntamente con su esposa Doña Antonia Barbosa y sus hijos.

■ Ha llegado de Barcelona Doña Juana Ballester, Viuda de Enseñat juntamente con sus nietecitos.

■ En el hogar de los esposos Don Antonio Simó y Doña Catalina Castell, se han visto alegrados con el nacimiento de un hermoso niño.

■ Con una niña en el hogar de los esposos Don Gabriel Alemany y Doña Magdalena Enseñat.

Reciben los padres y abuelos de los recién nacidos nuestra enhorabuena.

■ Se encuentra restablecido de la dolencia que ha sufrido el Secretario de nuestro Ayuntamiento Don Mateo Vidal Riera.

Mucho lo celebramos.

■ Con excelentes notas han aprobado el Ingreso en el bachillerato los jóvenes paisanos nuestros Don Gabriel Enseñat, Doña Juana María Massot, D. Baltasar Cuatrecasas, D. Antonio Torrens Barceló y Doña Barbara Torrens.

Reciben los padres y demás familiares nuestra más sincera felicitación, así como también a los jóvenes estudiantes.

■ Víctima de breve enfermedad, falleció cristianamente a la edad de 23 años, la Señorita Antonia Pujol Mener, E. G. E. Persona apreciada y querida de todo Andraitx, solo diremos que su entierro dio lugar a una manifestación de duelo, nunca visto aún en nuestro pueblo.

Reciben sus desconsolados padres, nuestros apreciados amigos D. Antonio y Doña Antonia, hermanos Doña Margarita y Don Jaime, hermano político Don Matías Alemany, y demás familia el testimonio de nuestro muy sincero y sentido pésame.

G. T. A.

**ARENAL**

■ Más del 50 % de los habitantes. — Sabido es que en esta localidad, hay mucha gente que no es natural de la Isla, pero lo que mucho no saben es que más del cincuenta por cien de los residentes son peninsulares entre los cuales y por derecho propio me encuentro yo, en este porcentaje no se incluyen los extranjeros que en esta época son de cifras astronómicas, por provincias se lleva la palma Albacete, seguida de Gárnada y Jaén, siendo la última Avila.

■ **Nuevos negocios.** — Estos días se han inaugurado en esta residencia dos o tres negocios más lo que nos pone en cuanto a tiendas y bares a la altura de muchos pueblos con mucho mayor número de habitantes, claro que los que aquí se habren son con vistas al turismo, el otro día abrió sus puertas la tienda de recuerdos de Mallorca «Ferbo» con una sala de exposición de pinturas; el Domingo fue inaugurado en la Calle San Cristóbal el «Petit Bazar», también dedicado al ramo de los recuerdos de la Isla y tejidos en general otra tienda del mismo estilo se abrió en la Avenida Nacional y en Can Pastilla, nuestro particular amigo D. Bernardo Cañellas y su compañero D. Antonio Moyá han habierto un estupendo local dedicado a Bar, que lleva por nombre el pomposo de «Balmoral», el local ha sido decorado con sencillez pero con gusto y el mobiliario es muy cómodo, la especialidad del mismo es la venta de «bocadillos», tocando como es natural todo la gama de cocktails y que se yo de combinaciones de líquidos, a todos les deseamos muchas prosperidades.

■ **De Sociedad.** — Han contraído matrimonio en Córdoba y fijado su residencia en esta población, Don Manuel Muñoz y Doña María de los Dolores Blanco.

S. P. R.

**ARIANY**

■ El primer aparato de T. V. ha sido instalado en un local público de nuestra localidad.

■ Dispondrá muy en breve nuestra población de un nuevo terreno destinado a corral para custodia y reposo del ganado y donde podrán ser embarcados con gran facilidad los animales.

■ Un nutrido número de filérges de nuestra localidad organizó una devota visita a la Santísima Moreneta de Lluch, en honor del 75 aniversario de su coronación.

**ARTA**

■ A la edad de 77 años falleció cristianamente Don Cristóbal Carrió Gírdar, E. P. D. Reciban su desconsolada esposa Doña Margarita Mezquida, hijos, nietos y demás familia el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

■ Un importante incendio se declaró en la finca «Son Fosté». El personal de la misma y las fuerzas de la Guardia Civil llevaron a cabo la extinción de las llamas.

**BINISALEM**

■ El día 20 del pasado mes se celebró en nuestra villa el Homenaje a la Vejez. En la casa de nuestros viejecitos se reflejaba la satisfacción y la alegría de este día.

Todos iban gozosos acompañados de dos lindas Señoritas que les hacían de madrinhas.

Se celebró una misa a la que asistieron nuestras primeras autoridades y muchos binisalemenses. Al terminar esta hubo reparto de premios en el cine Visumar.

■ Aparatoso incendio en la carpintería de Don Bernardino Isern. Cerca de las tres de la madrugada se oyó el repicar continuo de las campanas de la iglesia, comunicando que en algún lugar del pueblo había un incendio. Todos los hombres de la villa se trasladaron en el lugar del siniestro para prestar su ayuda. Pero viendo que el fuego no cesaba llamaron a los bomberos y estos con sus mangueras lo apagaron.

■ Se calcula en unas 50.000 de pérdidas ya que la carpintería estaba asegurada por 350.000 pesetas.

■ Falleció a los 94 años de edad, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica Doña María Pol Ferrer Viuda de Bartolomé Vallés Torrens.

Sus afligidos hijos: Miguel, Antonio, Juana, Ana y María, primos y sobrinos y demás familiares, les damos nuestra más sentida condolencia.

■ Celebraron sus Bodas de Oro matrimoniales, Don Bartolomé Martí y Doña María Villalonga. Reciban nuestra enhorabuena.

■ El hogar de los esposos D. Miguel Ramis y Doña Margarita Horrach se ha visto alegrado con el nacimiento de su pequeño Bernardo. Reciban los dichosos papas nuestra sincera felicitación.

A. V. V.

**CAIMARI**

■ En las cercanías de nuestro pueblo voló un camión que conducía Don Bartolomé Estrany, vecino de Pellença. Afortunadamente no hubo que lamentar desgracias personales.

**CALA RATJADA**

■ **Bendición de la barca «Juma».** — El domingo pasado tuvo lugar la bendición de la barca de nueva construcción, propiedad del armador Don Matías Esteve Fernández, «Juma». Efectuó la bendición el Rdo. Señor Economo, siendo padrinos, la niña Magdalena Esteve y el joven Juan Guaita, ambos nietos del propietario. Después de la ceremonia, fueron obsequiados todos los presentes, siendo atendidos por la familia Esteve. Deseamos a nuestro buen amigo Don Matías y familia largo disfrute y buen rendimiento de la nueva nave.

■ **La Fiesta del Corpus.** — El domingo se celebró la fiesta del Corpus en nuestra localidad. Por la mañana tuvo lugar un solemne oficio con sermón, que predicó el celebrante, pulsando el órgano el Rdo. Sr. Economo. Se canto la misa de Angeles por el pueblo y escolanía. Por la tarde, después de la misa vespertina, salió la procesión llevando a Jesús Sacramentado, bajo palio sostenido por varios jóvenes. Mucha concurrencia asistió a la citada procesión, que fue presenciada por los numerosos extranjeros que pasan temporada en la localidad.

■ **Limpieza de calles.** — Nuestro Ayuntamiento ha procedido a la limpieza de las calles, expurgándolas de hierbas, piedras y suciedad, quedando en la actualidad limpias y de buen efecto. Agradecemos al Señor Alcalde su interés por el buen gusto y por la grata impresión que se lleven los numerosos turistas. Ahora que sería necesario, pensar también en adecentar y arreglar en lo posible la carretera de la Gulla, de ello hemos escrito repetidas veces, y verdaderamente podemos decir, que está casi intranstable, por las numerosas piedras, baches y escabroso piso. Pronto empezará el tránsito por ella y en gran escala, y entonces si que quedará en mal estado. No sería posible proceder a su arreglo, aunque fuera ligeramente.

■ **La excursión Vespista.** — Muchas motos «Vespa» y mucha animación motorista la que hubo el domingo pasado. Unas cuarenta motos de la marca citada, se trasladaron a nuestra localidad en animada excursión. Kerite espectáculo tantas motos juntas, y con una magnífica organización.

**NAUTA**

**CALVIA**

■ En el hogar de los esposos Sres de Mulet se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña, su primogenita a la cual se le impondrá el nombre de Magdalena. Tanto la madre como la recién nacida se encuentran en perfecto estado de salud.

■ Ha llegado procedente de París la Señorita Paquita Lladó para pasar unas vacaciones entre nosotros. Sea bienvenida.

■ Ha fallecido a los 70 años de edad Don Lorenzo Suarez. Nuestro más sentido pésame a su esposa e hijo José.

■ Ha llegado del Marruecos Francés a pasar unos cuantos meses con su familia la Señora Doña Francisca Planas Juaneda, con sus hijos Daniel Cristin, Isabelita, sean bienvenidos.

MARIA ALEMANY.

**CAMPANET**

■ El hogar de los esposos D. Gabriel Reines y Doña Catalina Femenia se ha visto alegrado con el nacimiento de un robusto niño al que se le ha impuesto el nombre de Jaime. Enhorabuena.

■ En nuestra iglesia parroquial, bellamente adornada y profusamente iluminada han tenido lugar los enlaces siguientes: José Alemany Reynés y Margarita Pons Gomila.

Damián Pons Mestre y Martina Gual Payeras.

Bernardino Buades Riber y Francisca Mir Amengual.

A los novales esposos quienes salieron en viaje de bodas, les deseamos muchas felicidades en su nuevo estado.

G. FEMENIA.

**CAMPOS DEL PUERTO**

■ A principios de este mes quedó inaugurada la «saison» de nuestro Balneario de la Font Santa, con sus aguas clorurado-sódicas termales y radiaactivas, que su temperatura de emergencia es de 42°.

■ El Circulo de Arte y Cultura organizó el 12 de los corrientes una agradable excursión a los encantadores lugares de nuestra isla, Palma-Nova, Paguera, Camp de Mar y el maravilloso Puerto de Andraitx, fueron los principales sitios que visitamos.

■ El próximo mes de septiembre se efectuará la primera excursión a París. El itinerario será Palma-Marsella en barco y Marsella-París en tren. La estancia en la capital francesa será probablemente de unos 15 días.

**CAPDEPERA**

■ El día 25 de mayo se celebró un solemne funeral en sufragio del Alma de Sor Fermín Ferragut Alzamora la cual falleció en Palma en aquellas fechas, a la edad de 80 años. Dicha religiosa había desempeñado altos cargos en su Congregación de Hermanas de San Francisco de Asís. A sus familiares en especial a sus hermanos Don José (residente en Francia), Don Antonio y Doña Antonia y hermanos políticos Doña María Bayer, Doña Lucía Garau y Don Antonio Alcina nos unimos en su justo dolor.

■ El último domingo de mayo organizado por la Iglesia Parroquial se asistió en peregrinación a Lluch con motivo del 75 aniversario de la coronación Pontificia de la Virgen de Lluch, asistieron las autoridades locales y algo más de un centenar de peregrinos.

■ Sufrío una operación quirúrgica de apéndice el niño Antonio Adrover Massanet, hallándose ya restablecido.

■ Se celebraron exámenes para obtención del Certificado de Estudios Primarios en las Escuelas Graduadas de esta localidad presentándose 44 aspirantes.

■ Regresó después de aprovechamiento del pasado curso en el Colegio de Huérfanos del Ejército el joven Nicolás Moll Ramis procedente de Valladolid.

■ En los últimos exámenes de Bachillerato celebrados en Palma de Mallorca en el Instituto Ramón Llull aprobaron: el Ingreso, María Ferragut Sirer, Andres Gayá Dalmáu, Miguel Ferrer Fornés, 1º Curso: Miguel Ferrer Fornés, Bartolomé Garau Adrover, 2º Curso: Andres Gaya Dalmáu, Mateo Garau Morey, Juan Flaquer Servera, Pedro Bonnin Lliteras, Pedro Pascual Femenias, Antonio Fuster Forteza y José Gelabert Moll, 3º Curso: Antonio Vaquer Alcina. Preparados todos en la Escuela de esta localidad.

■ En el Conservatorio de Música de Palma de Mallorca aprobó el Primer curso de Piano con brillantes notas la Señorita Leonor Gomez-Quintero Garau.

■ Los jóvenes esposos el Contratista de Obras Don Bartolomé Massanet y Señora María Antonia Flaquer, se han visto aumentado su hogar con el nacimiento de una niña que llamarán María Antonia.

LLULL.

**COLL D'EN REBASA**

■ Nuestro magnífico Sanatorio de San Juan de Dios, gracias a la generosidad americana, se ha visto dotado de un modernísimo aparato quirúrgico-ortopédico de precisión.

**CONSELL**

■ Una colisión entre una motocicleta y un camión se produjo a la entrada de nuestro pueblo, resultando gravemente herido los dos ocupantes de esta. Uno se llamaba Pedro Isern Rosselló de 18 años de edad, que fue llevado de urgencia a su domicilio en Alaró, donde falleció poco después. El segundo, José Rosselló Amoros, fue hospitalizado.

En paz descanse el joven Pedro Isern y reciban sus desconsolados padres y demás familia nuestra sentida condolencia.

**FELANITX**

■ Con verdadero esplendor celebró nuestra ciudad el 25 aniversario de la Coronación Pontificia de Nuestra Señora de San Salvador y de la bendición del monumento de Cristo Rey.

■ En Consejo de Ministros se abordó la instalación de un campo de prácticas agrícolas, para el Instituto Laboral de nuestra ciudad.

■ Nuestra prensa local ha dedicado diversas colaboraciones al que fue Delegado Permanente de España en la U. N. E. S. C. O., D. Juan Estelrich, en conmemoración del primer aniversario de su muerte.

■ Según estadísticas, nuestra ciudad cuenta con 14.004 habitantes y ocupa el sexto lugar de las poblaciones del archipiélago.

■ El pasado mes de junio, tuvo lugar una interesante exposición de la Prensa Antigua, gracias a la gentileza de Don Luis Alemany, siendo visitada por numerosos público.

■ Ha sido elegido Propósito General de los PP. Teatinos, el Rdo. P. Don Julian Adrover Llaneras, C. R., hijo de Felanitx. Enhorabuena.

■ En nuestro Teatro Principal han empezado las obras de reforma y embellecimiento.

■ En el presbiterio de nuestra parroquia, se estan efectuando útiles obras.

**FORNALUTX**

■ Día 24 de match va esser un día de festa pel nosto poble puix aquest dia un grup de nins y ninas de mes de 7 anys reberen per primera vegada el pa dels angels. Entre ells he havia numerosos fills de la colonia peninsular de l'engu castellana.

■ En vista de que el estacionament de carretons y cabriols amb bistis a sa plaza ocasionave certs disgusts pels mals olors que axó provocave, l'ajuntament d'aquesta villa ha determinat que d'are en devant quedará terminantemente prohibir l'estacionament de dits cabriols y carretons a sa plaza, ja que també de no prohibirse aquest estacionament hagues dat resultat a desagresables accidents amb sos numerosos cochons qui pugen aquí a causa de las obras de la carretera; lcs cual se vean tancar el pas. L'ajuntament en sessió celebrada recentement ha decidit que la parada de carros, carretons y cabriols estaria a s'entrada d'es poble entre es llochs anomanats es pla d'en Chano y c'an Ballester puix aquest llochs com se compren trobanse fora d'es contact urbá las olers que puguin provocar s'esfumeran me saviat. Per altre part sa determinat que els cochons estacionin unicamente ditz s'aparcats senyalats per ells a sa plaza. Han posat discos preventius pels que ignorasin aquestas determinacions.

■ Numerosos foren els fornalexchens qui asistiren a n'els actas de clausura del II Congrés Eucarístich comarcal de la diócesis mallorquina celebrat a la ciutat germana de Söller a pesar de la pluya que per desgracia caigue aquest dia.

■ Es mes pasat olvidarem de senyalar que sa madona Catalina Arbona Vicens (Palcu), viuda de l'amon Pere Corom, mori a n'es Port de Söller a sa finca anomada «sa coma de sa figura» quels seus fills cuiden. A n'els seus familiars transmetim la nostra condolencia.

■ Han pasat las vacaciones aquí el seu poble natiu: l'amon Guillem Crespi la seva dona Esperança Arbona y filleta Aineta acompanyats per la seva tia madona Margalida, esposa de Jaime Crespi, tots membres de la casa de negoci «Galmes & Crespi» establida a Chateaurnaud.

■ De Montecarlo vengueren l'amon Antoni Estaras y la seva muller.

JOAN ESTADES.

**INCA**

■ En el cruce de las calles General Luque y Jaime Amengual entraron en colisión un camión de carga de la Puebla y una motocicleta pilotada por Don Juan Oliver de 29 años de edad y llevando como pasajero a su amigo Don José Vicens, Vicens de 33 años. El choque fue muy violento causando la muerte del acompañante Señor Vicens, casado y padre de tres hijos, el mayor de 12 años. El conductor resultó herido.

Descanse en paz el desgraciado Señor y reciban su desconsolada esposa, hijos y demás familiares el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

■ Bajo el patrocinio de nuestro Ayuntamiento, el Circulo de Arte y Cultura de nuestra ciudad, organiza el II Concurso de Fotografía Artística.

■ Procedente de su viaje a Francia, Suiza e Italia, se encuentran de nuevo entre nosotros, D. Miguel Cortés, D. José Erenca, D. Lorenzo Fluxá, D. Adriano Alvarez y D. Eduardo Ballester, acompañados de sus distinguidas esposas. Sean bienvenidos.

■ Se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la encantadora Señorita Francisca-Maria Pieras con D. Rafael Molina. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. Gabriel Buades. Les deseamos muchas felicidades.

■ El hogar de los esposos Don Jaime Bonnin y Doña María Oliver se ha visto felizmente aumentado con el nacimiento de un robusto niño, su primogenito. A los dichosos papas, nuestra muy sincera felicitación.

■ A los 18 años de edad falleció muy cristianamente el joven Don Juan Ferrá Quetglas. En paz descanse y reciban sus desconsolados padres Don Jaime y Doña Magdalena nuestro muy sentido pésame.

■ Ha recibido las aguas regeneradoras del Santo Bautismo la preciosa niña Andrea Garau Martorell, hija de Don Bartolomé y Doña Catalina. Reciban los felices papas nuestra sincera enhorabuena.

■ Han entrado recientemente en funcionamiento 50 nuevos teléfonos. Actualmente el número de aparatos instalados en nuestra ciudad, pasa de los 500.

**LA CALOBRA**

■ En el Torrente de Pareis, pereció ahogado el joven de 19 años Don Angel Reche García, domiciliado en Palma. Un compañero suyo intentó salvarle, pero no lo consiguió. Descanse en paz el malogrado joven y reciban sus afligidos padres el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

**LA PUEBLA**

■ Ha recibido las aguas regeneradoras del bautismo la niña Antonia Riutort Siquier, hija de los consortes D. Martín y Doña Catalina. Enhorabuena.

■ Ha fallecido a los 82 años de edad Don Pedro Crespi Vallespir. En paz descanse y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

■ A los 80 años de edad de existir Doña Catalina Gomila Riera, R. I. P. Reciba su desconsolada familia nuestra sincera condolencia.

■ El hogar de los esposos Don Bartolomé Socias y Doña Magdalena Abraham, se ha visto felizmente aumentado con el nacimiento de un robusto niño, que llevara el nombre de Antonio. Reciban nuestra sincera felicitación.

■ La Hermandad de Labradores y Cooperativa Agrícola Poblense honraron a su Celestial Patron San Isidro Labrador, con solemnes actos religiosos, sociales y artísticos.

■ Ha entregado su alma a Dios, Doña Francisca Aguiló E. G. E. Nuestro sentido pésame a sus familiares.

■ Ha visto felizmente el día la niña Mariana Bonnin Fuster, hijo de los esposos Don José y Doña Juana. Les felicitamos.

■ La cigüeña visitó el hogar de los esposos D. Lorenzo Más y Doña María Siquier con un pequeño Guillermo. Que les sea enhorabuena.

**LLOSETA**

■ En el altar mayor de nuestra iglesia parroquial, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la gentil Señorita Margarita Pons con D. Gabriel Ramis.

Bendijo la unión el Rdo. Sr. Don Juan Capó.

Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

■ A la edad de 65 años entregó su alma al Señor, la bondadosa Señora Doña Margarita Coll Bestard, E. G. E. A su desconsolado esposo Don Lorenzo Marqués, hijos y demás familiares el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

**LLUCHMAYOR**

■ **Día de compañerismo.** — Se celebró en el Santuario de Gracia el anual «Día de Compañerismo» de los Hombres y Jóvenes de A. C. Dirigió la palabra a los asistentes, Don Juan Mateu, vocal del Consejo Diocesano. La parte espiritual estuvo a cargo del Rdo. Vicente Orvay, vicario de nuestra parroquia. Un año más el «Día de Compañerismo» resultó un éxito, como lo atestigua el entusiasmo de los noventa jóvenes y hombres de A. C. que asistieron.

■ **Exámenes.** — Ha obtenido el grado de Bachiller Elemental la aplicada estudiante Juana Martí que este mismo año había conseguido ya el título de Perito Mercantil.

■ Con gran éxito ha realizado las pruebas de Grado Superior de Bachillerato la Señorita Lucía Caldes Socias.

■ Con nota de sobresaliente ha pasado los exámenes de 2º Curso de Teneduría la simpática y aplicada Señorita Teresa Fuster Aguiló, hija de Don Jaime Fuster, industrial.

Nuestra enhorabuena a todas.

■ **Fin de carrera.** — Lluchmayor cuenta con tres nuevos médicos. En la Facultad de Medicina de Barcelona han pasado felizmente los últimos exámenes de su carrera los jóvenes Don Miguel Ros Garcías, Don José Tomás Monserrat y Don Pablo Tomás Roig. Nuestra más cordial enhorabuena a los noveles médicos y a sus familiares y nuestros mejores deseos de que el éxito les acompañe siempre en el desarrollo de su profesión.

■ El pasado 21 de junio contrajeron matrimonio en nuestra Iglesia Parroquial, Don Bartolomé García Garau funcionario de la Compañía de Seguros Mare-Notrum y la distinguida Señorita Margarita Serra Palou.

A los acordes de la marcha Nupcial, la novia que lucía magnífico traje blanco de raso y organdi de seda natural, fue acompañada al altar por su padre D. Pedro Serra y el novio por su madre Doña Jerónima Garau.

Bendijo la unión el Rdo. D. Jaime Serra, Vicario de Valldemosa y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Miguel Julia, Vicario de la parroquia de los Dolores de Manacor, ambos, primos de la desposada.



**VENDEURS !!! DATTES SPÉCIALISTES !!!**  
choisissez la... **J. A.** pour être bien servis

**MICASAR**  
Société Anonyme au Capital de 73.500.000 de francs  
D. G. Jean ARBONA

134, Boulevard Michelet - Marseille

Téléph. : 77.81.90 Cellophanes 250 et 400 grs  
77.27.95 et 77.56.37 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs  
Boîtes Marseillaises de luxe

**EXPÉDITIONS TOUTS PAYS**

Los invitados fueron gentilmente obsequiados con un espléndido «lunch» en un nuevo local para fiestas, recientemente inaugurado.

Los novios salieron en viaje de luna de miel para el interior de la Isla, y visitaron también importantes ciudades de la península.

Nuestra más sincera enhorabuena al nuevo matrimonio y en especial al conocido contratista de obras Don Damian Garcías «Cadet», padre del novio.

#### MANACOR

Después de visitar las cuevas de Porto-Cristo, los componentes de la Banda de música de los tranviarios suecos que se encuentra actualmente en Mallorca, fueron recibidos en la Casa Consistorial por nuestro Alcalde Señor Don Pedro Muntaner, Secretario Don Juan Aguiló y concejales. La banda interpretó entre otras selecciones obras, el paso doble España cañi, siendo calorosamente aplaudidos por numeroso público, siendo después de la brillante actuación obsequiados con un vino de honor.

Los restos mortales del Rdo. Don Pedro Bonnin, que fue constructor y Primer Economo de nuestra parroquia de Cristo Rey, serán trasladados muy en breve a la ciudad parroquia.

Al recibir las aguas regeneradoras del Santo Bautismo, se le impuso el nombre de María, a la preciosa niña de los esposos Don Francisco Piña y Doña Lucía Nadal. Reciban los felices papas nuestra enhorabuena.

#### MURO

En nuestra iglesia parroquial se unieron en matrimonio la bella Señorita Antonia Miró con Don Feliciano Bonnin. Bendijo la unión el Rdo. Don Pedro Ordinas y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Jaime Bisnós. Deseamos a la novel pareja muchas felicidades.

#### PETRA

A la edad de 92 años falleció muy cristianamente Don Miguel Riera Moraguer E. P. D.

A sus apenados hijos, nietos y demás familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

#### POLLENSA

Ha tomado la sucesión de conserje en el Club Pollensa de Don Manuel Gutierrez, Don Jaime Torrens Vicens, a quien deseamos pleno éxito en su nuevo cargo.

19 fué el número de tiradores que tomaron parte en nuestro campo de deportes a un interesante concurso de tiro al pichón, resultado vencedor absoluto el joven Don Lorenzo Nadal Forteza, a quien felicitamos muy de veras.

Deseamos pleno éxito al nuevo médico titular que acaba de establecerse en nuestra ciudad, Don Jaime Antonell Roig.

Ha pasado unas breves vacaciones en un hotel de nuestro puerto el famoso artista inglés Anthony Quayle.

A la edad de 87 años ha fallecido en Puerto Pollensa, el ilustre y genial profesor artista pintor, Excmo. Señor Don Hermenegildo Anglada Camarasa E. P. D.

Reciban su desconsolada esposa, Excmo. Señora Doña Beatriz Huelim Rocamora, hija y demás familiares en testimonio de nuestra sincera condolencia.

En la parroquia de Nuestra Señora de los Angeles se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio, la bella Señorita Catalina Orell con Don Bartolomé Campomar. Les deseamos sean muy felices.

Entregó su alma al Creador a los 69 años de edad, la bondadosa Señora Doña Francisca Bauzá Cladera R. I. P. Reciba su desconsolado esposo Don Miguel Llompart, hijos y demás familiares nuestro muy sentido pésame.

En la carretera de Palma a nuestro puerto se produjo un importante accidente de tráfico entre una motocicleta y un velomotor. La moto la pilotaba Don Juan Pericás, y el otro, Don Juan Cladera, resultando los dos con heridas de pronóstico grave.

Ha sido bendecido e inaugurado el nuevo local del Banco Agrícola de Pollensa. Al acto asistían nuestras Autoridades, accionistas, numerosos invitados que fueron obsequiados con un vino de honor.

En la Galerías de Arte del Circulo Pollensa, el artista pintor Señor Porcel, nos ofreció una magnífica exposición de 17 de sus obras, obteniendo gran éxito.

Nuestra Banda Municipal nos ofrece los domingos en la Plaza del Generalísimo magníficos conciertos resultando mucho más alegres los paseos vespertinos por dicha plaza.

A la avanzada edad de 88 años pasó a la mejor vida Don Pedro Ignacio Sala. R. I. P.

Reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

#### PORRERAS

En el altar mayor de nuestra iglesia parroquial, tuvo lugar la ceremonia nupcial de la encantadora Señorita Antonia Dalmau y Don Mateo Roig. Bendijo su unión el Rdo. Don Gregorio Nicolau. Les deseamos muchas felicidades.

La Delegación de Juventudes celebró alegremente la festividad de su Santo Patron San Fernando, con numerosos actos religiosos, deportivos y musicales y a los que asistieron todos los escolares y numeroso público.

Después de pasar una temporada de vacaciones en Francia, se encuentran de nuevo entre nosotros Don Simón Rossello, Don Antonio Rossello y la distinguida Señorita María-Luisa Rossello. Sean bienvenidos.

Se han abierto los secaderos de albaricoques. La cosecha no es muy abundante este año, pero de una perfecta calidad.

Las inesperadas lluvias a principios de junio, causaron incalculables daños a nuestra agricultura.

#### PUERTO DE ANDRAITX

Como en años anteriores la festividad del Corpus Christi, revistió gran brillantez, destacando sobre manera la asistencia numerosa de la vecina villa de Andraitx.

Parece ser que a primeros de julio empezará la nueva alineación del muelle de nuestro Puerto, dando comienzo a la construcción de grandes bloques de cemento armado para su asiento, grandes máquinas están preparadas para trabajar a ritmo acelerado.

De Marsella llegó D. Mateo Ferragut acompañado de su esposa Doña Magdalena Pujol y de su encantadora hija, dispuestos a pasar su verano aquí. Bien venidos.

También tuvimos el gusto de saludar a Don Jaime Ferragut Pujol juntamente con su esposa he hijita piensan estar unos días junto a sus familiares. Que su estancia les sea muy grata es nuestro deseo.

Poco a poco viene animándose esto de turistas si bien cada año se dice que va a menos, lo real es que en este Puerto la furia turística se reduce siempre a los meses de julio y agosto.

Y con ésta mi última, me despido de los amables lectores de *Paris-Baleares*, quedando a su disposición.

FRANCISCO FLEXAS Olin.

#### PUIGPUNENT

Felicitamos muy cordialmente por su ascenso a Sargento de la Guardia Civil, Don Miguel Forteza Martí, quien hasta hace poco venía desempeñando con gran acierto en nuestro pueblo el cargo de cabo del mismo cuerpo.

Ha tomado posesión de su cargo de médico titular en nuestro pueblo, el Dr. Don Miguel Contesti Carbonell. Reciba nuestra enhorabuena.

Se celebró con gran brillantez el primer centenario de la fundación de la Congregación de las Hermanas Agustinas.

Han terminado las obras de asfaltado de nuestra calle Mayor, verdadera mejora para nuestro pueblo, por lo que felicitamos nuestro Ayuntamiento.

Muy en breve será inaugurado el magnífico alumbrado público. Se efectúan actualmente los últimos retoques de esta moderna instalación.

#### SANCELLAS

Día 16 de mayo y a la edad de solo 46 años, falleció inesperadamente en Barcelona el Rdo. P. José Salas Pons, C. R. natural de ésta. Nuestro sentido pésame a sus familiares singularmente a su hermano Don Francisco nuestro particular amigo y sacristán de esta parroquia.

También han fallecido dos ancianos naturales de Sancellas Doña Magdalena Capó Vallés en Palma y Don Julian Oliver en Inca. Sentido pésame a sus muy queridos familiares.

Don Saturnino Pesquero Ramón, alumno del Seminario Hispano Americano de Misiones de Madrid, ha recibido la tonsura clerical. Le felicitamos a él y a sus familiares, singularmente a su padre Don José Guardia Civil en esta localidad.

Ha salido para Clermont-Ferrand, para asuntos de su especialidad, la Señorita Magdalena Fiol, especialista en bordados de alta costura.

El hogar del veterinario municipal de Inca Don Jaime Bonnin y Señora Doña María Oliver ha recibido la bendición del Señor con su primogenito, Jaime un niño que llena de orgullo a su abuelo materno Don Antonio, del comercio en Sancellas.

Después de brillantes exámenes, han llegado de vacaciones a esta, procedentes de Barcelona y Zaragoza respectivamente, los estudiantes Don Bernardino Ramis y Don Jaime Bibiloni.

En los exámenes de 2ª enseñanza, este año muy rigurosos, otra vez se han acreditado los estudiantes de esta localidad, poniendo al mismo tiempo de manifiesto la calidad de la preparación que recibían de los maestros de Sancellas.

Han triunfado con muy altas notas en los exámenes de Bachillerato los simpáticos sobrinitos de Don Miguel Ramis de «Son Calussa» Catalina y Bartolomé Miguel residentes en Palma.

El mildeu que este año a reducido casi a nada la cosecha de patatas, está causando ahora grandes estragos en los viñedos.

B. OLIVER.

#### SANTA MARGARITA



El 16 del pasado mes de junio, falleció víctima de rápida dolencia a los 58 años de edad, nuestro muy apreciado amigo «Cadet» D. Antonio Marcús Rossello. E. P. D.

El finado, persona de carácter alegre, afable y bondadoso, vivía desde hace unos tres años en nuestro pueblo, durante los cuales, había logrado obtener el aprecio y la confianza de todos siendo su muerte muy sentida de cuantos tuvieron ocasión de tratarlo.

Reciban su desconsolada esposa, Señora Geneviève Dupin, hijo Christian, hija política Gisele, nietos Sylvie y Stéphane, y demás familiares el testimonio de nuestro muy sincero y sentido pésame.

#### SANTA MARIA

En la carretera Palma-Alcudia, al chocar una moto contra un pin, costó la vida al joven Gabriel Salom Colom, de 17 años de edad, que ocupaba el asiento posterior de una moto guiada por un amigo suyo. En paz descanse el desgraciado joven y reciban sus padres y familiares nuestro sentido pésame.

El piloto resultó con heridas de carácter leve.

#### SAN TELMO

A mediados de junio el patrón José Mclinas estando en el islote del Panteón para asegurar bien el motor bote, como mal tiempo que hacia resbaló y dió con las piernas en una roca puntiaguda, que le causó lesiones leves. Hay que tener en cuenta que estas rocas con punta vieja hacen agujeros nuevos.

El chef administrador del Hotel Dragonera Don Jaime Juan (Verde) dió un agapé en su hotel el día que su hijo por primera vez, recibió el Pan de los Angeles, pero el tiempo borrascoso, hizo que un día tan feliz tuviera que estar encerrados dentro los cristales del hermoso hotel. Sentimos este contratiempo, pero la felicidad reinará.

A. S.

#### S'ARRACÓ

Procedentes de Brest, tuvimos el gusto de saludar a Don Juan Gelabert (Polide) acompañado de su distinguida esposa y sobrina Jeronima Gelabert que con brillantes calificaciones ha pasado examen de dos cursos de Francés. Nuestra felicitación que la hacemos extensiva a sus papás y demás familia.

De Rouen llegó Doña Francisca Pujol (Escelane) acompañada de su distinguida hija Apolonia Flexas (Metinade) y su simpático hijo Ramón. Sean bienvenidos.

De Nantes, Don Antelmo Alemany (Frereta) acompañado de su esposa Doña Francisca Simó.

Llegó de Barcelona, nuestro amigo «Cadet de Majorque» Don Guillermo Perpiñá (Verde) acompañado de su Señora esposa y su nietecito.

De la misma ciudad llegó D. Miguel Porcel (Rique) acompañado de su esposa Doña Margarita Puiol de (Cane Pera) y su simpático hijo Francisca.

Para Nantes Don Matias Barceló (March) acompañado de su esposa Doña María (des Collet).

Para el mismo lugar se despidió Don Pedro Flexas (des Través).

#### TOUS LES FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

### PALMER Frères

Commissionnaires

10, rue Thiers, ANGERS — Tél. : 23.86  
44, rue Renaisse, LAVAL — Tél. : 8.08

#### CHAMBRES FRIGORIFIQUES

#### CENTRES D'ACHATS

PERPIGNAN : Ets. Ner et Cie Tél. : 34-98  
TARASCON : Ets. Bibiloni et Verd Tél. : 131

SETE : A. Aix Tél. : 3.73  
ORIHUELA (Epagne) : F. Aix Tél. : 1.03

#### ENLEVEMENTS REGULIERS PAR CAMIONS

Para Poitiers salió Don Juan Mir (Pere Jordi) acompañado de su mujer María Porcel (de se Creu).

Para París Don Juan Pujol (Torres) acompañado de su Señora esposa.

Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro amigo D. Bartolomé Palmer Menjo que desde Salon ha venido acompañado de su distinguida esposa, la amable y simpática hija María el destacado joven Guillermo y la hija del colono Señorita María. Que tengan agradables vacaciones.

De Ibiza llegó Don Juan Bauzá, veterinario, para pasar las vacaciones con su hijo Marcos y la niña Margarita. Que su estancia les sea grata.

Llegó de Brest D. Miguel Gelabert Llobin acompañado de su Señora esposa y su hijo. Del mismo punto llegó Don Jaime Tomás (Poblé) acompañado de su esposa Doña Catalina Gelabert.

De Angers, Doña Francisca Alemany Rossello con sus nietos Bartolomé, Paquita, y Pascuala.

Boda. — Día 3 de junio en el altar mayor de nuestra iglesia Parroquial de S'Arracó, se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio la hermosa y simpática Señorita Francisca Perpiñá (Verde) con el destacado joven Jorge Barceló (de Son Benet). La Sagrada Unión fué bendecida por el Sr. Vicario de la parroquia de San Sebastián el Economo de nuestro templo el Rdo. Don Sebastián Sastre Serra.

Los contrayentes fueron apadrinados por parte del novio el capitán de la marina mercante Don Francisco Pérez Lorca, y el apuesto joven Jaime Flexas (Metinades) y por parte de la novia nuestro joven marino capitán mercante Don José Palmer Vich y Don José Esteve, Director del Colegio de la Puebla.

Al final del acto la numerosa concurrencia de invitados fueron obsequiados en el Café Can Neu con exquisito refresco. Muchas felicidades, nos ofrecen su domicilio calle Fábrica 71-1ª Sta. Catalina, Palma.

Natalicio. — Nos hemos alegrado con la noticia del nacimiento de una hermosa niña, los esposos Don Jaime Ignacio Alemany y Doña Antoinette Vich Palmer Ferrá a la que le han impuesto el nombre de Catalina María. *Paris-Baleares* se complace en tener una más en la familia.

Defunciones. — Día de luto en el convento de Religiosas Agustinas de S'Arracó. El 12 de junio a las 11 de la noche dió su alma al Señor la virtuosa Religiosa Sor María del Sagrado Corazón a la edad de 49 años. E. P. D. Oriunda de Sancellas, tenía ahora Sor María el cargo de profesora de instrucción primaria de las niñas mayores de edad.

Cuando se supo la noticia de su fallecimiento cernió por el pueblo un ambiente impregnado de dolor y tristeza profunda en pro de la bondadosa Religiosa.

La Comisión organizadora del homenaje a Don Pedro Alemany para la bendición del reloj de la torre del campanario tenía una deuda de gratitud con ella, porque se puso incondicionalmente al lado de la comisión organizadora formando un coro, de muchachas, organizadas para el bello canto al terruño. De tanto en cuanto nos daba alguna obra teatral, instructiva y de recreo.

El día siguiente de su fallecimiento por la tarde después de rezar el santo rosario, fué acompañada por las asociadas de las hijas de María y de el Corazón de Jesús con cruz alzada por los vicarios de Andraitx, S'Arracó y del Puerto, con las religiosas de los tres templos hasta en el Pla den' Mener, donde finalizó el desfile.

El lunes día 15 en nuestra iglesia parroquial se celebró un solemne funeral oficiado por nuestro Rdo. Economo, asistido por los de Andraitx y Puerto. Presidieron el duelo, además de las autoridades locales, los Rdos. Curas párrocos, dos hermanas religiosas y un hermano. Al elevar una oración al Señor para el eterno descanso de su alma, nos asociamos al dolor que embarga a las religiosas agustinas, no olvidaremos que su entierro, fué un acto digno de su vida.

Día 6 de junio confortado con los auxilios espirituales, falleció a la edad de 72 años Don Ramón Alemany (Covas) un cecillero de la marina mercante que nos deja. Hombre de excelente carácter, cordial y atento con todos sus superiores, habiase rodeado de numerosos amistades entre las cuales su muerte ha sido en extremo sentida. El mismo día se efectuó el entierro, asistiendo mucha concurrencia lo mismo que el funeral al día siguiente. E. P. D.

Reciba su afligida esposa, hijos y demás familia nuestra condolencia.

Desde Nantes hemos recibido la triste nueva de que había subido al cielo a la edad de 12 meses la angelical niña Anita Cantos Pujol, hija de Don Manuel y Doña Margarita. Nos asociamos al dolor de sus padres y abuelos, y más en esta edad que era la alegría de la casa.

Día 12 de junio falleció repentinamente de un ataque cardíaco a los 48 años de edad la Señorita Margarita Bosch de «Can Monjo». Por la noche se efectuó el velorio que estuvo muy concurrido toda la noche, dado el aprecio y estima que todo el pueblo tiene a la familia «Can Monjo» que en poco tiempo el honesto Don Pedro ha visto desaparecer su Señora y ahora su hija. ¡Hay penas tristes! El día siguiente, después de rezar el santo rosario a las 7 de la tarde se efectuó el entierro, quien les acompañaron con sus respectivos pendones, las asociadas hijas de María y los del Corazón de Jesús. El día siguiente los funerales se vieron muy concurridos. E. P. D. Reciba su apenado padre Don Pedro, hermanos, Don Bartolomé Bosch, Alcalde, Don Lorenzo y demás familia el testimonio de nuestro mas sentido pésame.

El tiempo y el campo. — Hemos tenido un invierno poco simpático fuera de las reglas del tiempo. El clima ideal de la primavera de este año nos ha dado un desengaño. Las irregularidades del tiempo, altas y bajas de temperatura nos han proporcionando, catarros a granel, gripe y dolores de cabeza. El campo contagiado por el mismo elemento atmosférico como la flor de guindas, cerezas, ciruelas, albaricoques y todo lo concerniente a los de los arboles de flor temprana. Las lluvias son muy buenas pero no siempre, ahora con las patatas y tomates tienen mucho que desear.

Primera comunión. — Día 7 de junio en nuestro templo de manos de nuestro Señor Economo Rdo. Don Antonio Estelrich recibieron el pan de los angeles, los siguientes niños Antonio Juan Juan «de s'Hotel» de Don Jaime y Doña Magdalena. Francisco Pujol Quinones «Can Monjo» de D. Antonio y Doña Anita Gaspar Pujol. «Rodella» de Don Juan y Doña Ana, niña Antonia Pujol Palmer «Pau» de Don Juan y Doña Paquita.

Después de la ceremonia religiosa los invitados fueron obsequiados, cada uno con los suyos, con espléndido refresco. El niño Gaspar Pujol nos recitó un hermoso verso, alusivo al acto, autora su madre. Nuestra enhorabuena para los nuevos comulgantes, padres y demás familia.

En la Iglesia des Coll d'en Rebassa, recibió la Primera Comunión, la niña Isabel Ana Vich Ginard «Viguet» hija de D. Mateo y Doña Rosa. Reciba la nueva comulgante, papás y abuelos, nuestra cordial enhorabuena.

Bautizo. — Domingo 14 de junio, recibió las aguas bautismales del Rdo. Economo Don Antonio Estelrich imponiéndole el nombre de Matías, el hijo de Marcos Flexas (de Can Chese) y Doña Francisca Flexas (de se Comea). Los numerosos invitados saborearon vinos, tabacos y licores. Muchas felicidades. Los padrinos fueron Miguel Juan, representado por Francisco Flexas, y Jackie Covas por Rosita Puchet.

La simpática Señorita Leonor Pujol de Son Nadal estuvo en Palma donde le fué practicada una delicada intervención quirúrgica. Al cabo de una semana ha vuelto más simpática y con más humor que nunca, nuestra enhorabuena.

También fué operada en Palma con buenos resultados Doña Catalina Salvá, esposa de Don Toribio de la Parte.

Les deseamos pronto restablecimiento.

La Fiesta del Corpus en S'Arracó. — Poco más o menos se celebró la festividad de Corpus Cristi, como los años anteriores. Después del solemne oficio celebrado por la tarde se organizó la procesión con el Santísimo, que recorrió las calles de costumbres. Estuvo presidida por las autoridades locales. El trayecto estaba artísticamente alfombrado de mirto y flores naturales, y los balcones y ventanas, lucían damascos. Con el templo lleno de fieles, cantos el *Tedeum* con toda solemnidad la reserva por su divina majestad. El tiempo no estuvo de acuerdo con la festividad, frío y lluvioso, pocos mantecados.

A. S.

**TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE**

**ANTOINE MIRO FILS**

**FRUITS DE QUALITÉ**

Chateaurnaud de Provence  
Tél : 101  
Toute l'année

Chateaneuf de Gadagne (Vaucluse)  
Tél : 11  
Raisin de Table

**RADIO - TELEVISION**  
TOUTES LES GRANDES MARQUES  
SERVICE DÉPANNAGE

**CASTANER**  
92, rue Marcadet, PARIS  
Tél. Mon. 95-96  
Remise spéciale aux Cadets

**L. VICENTE DE ORO**  
JOAILLIER-FABRICANT  
3, rue des PYRAMIDES  
PARIS (1<sup>re</sup>) Tél. OPÉRA 32-94

**M<sup>me</sup> BETOULIÈRES**  
Traducteur-Juré  
Tél. : TRU. 84.22  
7, Rue Clausel  
PARIS (9<sup>e</sup>)

**MAISON DE COMMISSION**  
FRUITS — PRIMEURS — LEGUMES  
**F. VICH**  
25, rue de Sébastopol — REIMS  
Téléphone : matin 20.93 — soir 59.60  
Adr. tél. VICH-REIMS - R. C. Reims 16487

**BABY - TUILERIES**  
(MULET et Cie)  
Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré — PARIS (1<sup>er</sup>)  
Tél. OPE. 35.38



**POMMES DE TERRE**  
Filets de 5 kgs. Wagon mixte

**Paul SOLIVELLAS**  
EXPEDITEUR

BUREAU : 30, rue Chocotelle  
EPERNAY. Tel. 1. 29

ENTREPOTS : 16, Rte de Cumieres, embranch. particulier  
EPERNAY. Tel. 2. 67

**SANTANY!**

■ En un paso a nivel cerca de nuestra localidad el automotor que cubre la línea Palma-Santanyí arrolló a un carro, matando a la caballería. El conductor Pedro Genovart fue despedido a un par de metros saliendo ileso. El automotor sufrió varios desperfectos.

■ Estuvieron en nuestro pueblo los componentes de la orquesta internacional «Los Javayolas»; visitaron y apreciaron la belleza de nuestras Calas y luego ofrecieron una breve actuación en los locales del periódico «Santanyí».

**SELVA**

■ En el altar mayor de nuestra iglesia parroquial de San Lorenzo, tuvo lugar la ceremonia nupcial de la simpática Señorita Catalina Llull con Don Antonio Serra. Bendijo la unión el Rdo. Don Miguel Pol y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Bartolomé Saurina. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja en su nuevo estado de vida.

**SINEU**

■ Después de una larga temporada de permanencia en Francia, ha llegado a Sineu el joven Alomar. Se desplazó al objeto de participar en una serie de reuniones importantes que este año se intenta organizar en la isla de Mallorca.

■ Dieron comienzo los trabajos del campo. La recolección este año ha llegado algo retrasada debido a las lluvias que últimamente cayeron. Sin embargo parece que este año se presenta bastante alagador y en general para todas las clases se mienes.

■ Continúa el forcejeo inicial entre el deporte sineuense. Se lucha para el próximo año se continúe en la Primera Regional, categoría en la que viene militando nuestro equipo hace varias temporadas. Durante el verano, época de reposo para los equipos, se intentará perfilar al equipo que deberá defender los colores del Club.

■ Y hablando de deporte, interesan a todos durante estos meses de verano, las reuniones ciclistas que vienen celebrándose. Para el 25 y 26 de julio, y ante la imposibilidad de llevar a cabo dicha reunión el 18 y 19, se proyecta una reunión ciclista que por su magnitud será la de más envergadura de cuantas se hayan efectuado. Se cuenta ya con la colaboración de algunos corredores de categoría, entre ellos la de Jaime Alomar que siempre tan grato recuerdo deja en los espectadores y en su villa natal. Premios por valores de unas 15.000 pesetas, ello de por sí ya dice lo bastante.

■ Para el próximo 10 de julio celebrarán los menestrales, como en años anteriores, la fiesta de su Santo Patrón. Entre los festejos a realizar se encuentra programado la comida de compañerismo que tendrá lugar en un céntrico local de la villa. Como final de fiesta, la bendición de todos los coches y motos.

J. FERRIOL.

**SOLLER**

■ Con gran brillantez celebraron los vecinos de nuestro Puerto la festividad de San Pedro, patrón de los pescadores.

■ El Excmo. y Rdmto. Señor Obispo de Mallorca, Dr. Jesús Enciso Viana, dirigió una carta a nuestro arcipreste, la que manifiesta su complacencia por todo lo hecho en favor del II Congreso Eucarístico Comarcal.

■ En el Santuario de Nuestra Señora de Lluch, fué ungido sacerdote, nuestro paisano el H. D. Bartolomé Alcover Rotger, de la Congregación de M. d. los SS. CC. Reciba nuestra felicitación.

■ En lo alto d'és Coll de Soller, ha sido construido e inaugurado un nuevo merendero «Hostalets» desde donde se domina una magnífico panorama.

■ En una nota de la Alcaldía, se ruega la vacuna preventiva contra la rabia de cuantos perros haya en nuestra ciudad.

■ Tuvieron lugar los exámenes de los diferentes centros de enseñanza de nuestra localidad, dándose con ellos fin al curso escolar.

■ El hogar de los esposos Dr. Don Ramón Ripoll y Doña Antonia Enseñat se ha visto felizmente aumentado con el nacimiento de una preciosa niña a la que se le ha impuesto el nombre de María-Elena. Enhorabuena.

■ Ha recibido las aguas regeneradoras del bautismo, el niño Antonio Magraner Piza. A sus dichosos papas Don José Antonio y Doña Catalina nuestra cordial felicitación.

■ Se halla completamente restablecido nuestro distinguido Alcalde Don Jaime Colom Casanovas.

■ En las inmediaciones de la Horta, un motorista que circulaba por la carretera del Puerto, alcanzó a una niña, ocasionándole varias heridas.

■ Con objeto de pasar una temporada de vacaciones entre sus familiares, llegó procedente de México Don Juan Rullan Casanovas. Sea bienvenido.

■ Ha terminado brillantemente sus estudios y profesorado en la escuela de Bellas Artes de San Jorge de Barcelona el joven pintor Don Luis Gerardo Peris. Reciba nuestra felicitación.

■ En la iglesia parroquial de nuestro Puerto se celebra cada domingo una misa vespertina.

■ Nuestra Corporación Municipal ha encargado al Ingeniero Señor Parietti Literas un proyecto para la construcción de un túnel, para evitar el tobogán del Coll de Soller, y para que por carretera, nuestra ciudad quedase a unos pasos de Palma.

**SON SARDINA**

■ Con motivo de celebrar sus bodas de oro con nuestra parroquia, ha sido magníficamente homenajeado por sus feligreses, el Rdo. Sr. Don Gabriel Mairata. Coll. Cura Párroco de la misma. Reciba nuestra felicitación.

**SON SERVERA**

■ Los lectores de la biblioteca de nuestra Casa de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, organizó una brillante excursión por Santanyí, Cala d'Or, Cala Figuera, El Arenal y Palma, regresando a una hora bastante avanzada de la noche, contentos todos y satisfechos, por tan agradable jornada, por lo que recibió merecidas felicitaciones su organizadora, Señorita Isabel Rosa Servera Blanas, Directora de la citada Biblioteca.

**BOTIFARONES - LONGANIZAS**

Premier Choix  
épices importés directement  
de Majorque

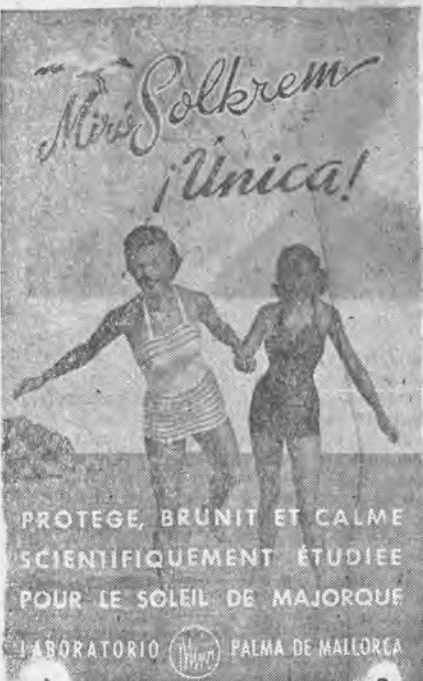
**Boucherie CARAU Matéo**

43, rue de Dinan  
RENNES (Ille-et-Vilaine)

**MENORCA****MAHON**

■ Se ha celebrado en la diócesis menorquina, organizado por su prelado, el I Congreso Eucarístico Diocesano, que ha revestido inusitada solemnidad.

■ Los fieles han respondido al Mandamiento de su Pastor y la manifestación Eucarística en Ciudadela y el acto en el Principal de Mahón fueron apoteósicos.



PROTEGE, BRUNIT ET CALME  
SCIENTIFIQUEMENT ETUDIEE  
POUR LE SOLEIL DE MAJORQUE  
LABORATOIRE PALMA DE MALLORCA

Culminaron los actos, con la celebración de los actos sacramentales del gran escritor Calderón de la Barca. La Casa del Rey Baltasar y La Vida es sueño, que es representaron respectivamente en Ciudadela y Mahón, teniendo un éxito sin precedentes en la localidad.

Dirigieron estas manifestaciones artísticas, teológicas, Delfín Serra y José Domenech.

■ El Excmo. Señor General Gobernador Militar de la Isla, por imperativo de la edad, cesó en el cargo; ello ha sido motivo para que, los isleños le tributarán diversidad de manifestaciones de simpatía, testimoniando así su agradecimiento en vez de Don Blas Salas Navarro, por el interés que siempre demostró durante su mandato, en solucionar los múltiples problemas de la Isla.

■ Siguiendo su labor cultural, la casa de la Cultura de Mahón, ha celebrado diversos actos, culminando con una interesante exposición respecto a la Monografía de la mujer menorquina, con un resonante éxito.

■ También Alayor, por medio de la Sociedad Mutuista San Crispín celebró una importante exposición amen de diversos actos económicos y culturales.

■ En la Imagen de Nuestra Señora de Gracia, tuvo lugar el enlace matrimonial de la simpática Señorita Mercedes-Lucrecia Levy con Don Antonio de Olives Pons.

Bendijo la unión el M. I. Sr. Don Antonio Tutzon y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Miguel Petrus. Reciban los recién casados nuestra cordial felicitación. SINTES.



CALME — SOLEIL — MER — MONTAGNE  
PUERTO DE ANDRAITX. (MALLORCA)  
Renseignements : M. Jean Ginard, 24, place du Forum, REIMS (Marne)

CONFITERIA  
FABRICA DE TURRONES

**DAUNER**

25, Rue de l'Argenterie

PERPICNAN (P.-O.)

JIJONA - ALICANTE - AZAPANES - TOLEDOS - etc...

Casa renombrada por la elaboración de sus productos.

Varias recompensas - Gran Diploma de Honor Dunkerque 1898.

**MIREILLE**

(SUITE)

A U mas des Micocoules, après le repas des moissonneurs, Ambroise fait part à Maitre Ramon du problème qui le préoccupe, mais sous une forme assez générale pour que dans la demande comme dans la réponse soit ménagé l'amour propre de chacun. Ramon a l'esprit trop réaliste, trop attaché aux convenances sociales pour ne pas juger déraisonnable le projet que lui soumet Ambroise. Il ne se doute pas d'ailleurs qu'il s'agit de sa fille. Aussi conseille-t-il au vannier, qui jadis servit dans la marine royale, de ne pas «larguer voile sur un tel vent». Mireille surveille l'entretien et a surpris le refus : «Vous me tuez donc, mon père, c'est moi que Vincent aime, s'écrie-t-elle, et devant Dieu... et Notre-Dame, nul n'aura mon âme que lui!»

On peut s'étonner que cette enfant, qui est la sagesse même, ose braver ses parents. Il ne suffit pas de dire que c'est là une hardiesse «devenue naturelle de la part d'une jeune fille qui a vu couler pour elle le sang de son bien-aimé». Comme l'a bien vu Emile Rapt, la conduite de Mireille répond à cette idée chrétienne que

saule la volonté des époux consacre l'union de l'homme et de la femme. Mais Ramon ne voit dans la déclaration de la jeune fille qu'un geste de révolte. Lui qui, quelques instants plus tôt, évoquait les familles d'autrefois où un fils n'eût pas régrimé contre son père, comment supporterait-il de voir, son autorité atteinte? L'âme de Mireille vient de se dénuder en un cri d'amour absolu. Il n'en faut pas plus pour ébranler un ordre social et matériel, une sagesse trop humaine,

et l'orage qui s'est abattu sur le mas oppose violemment les deux pères, cécuvrant la vérité de leur être profond. La vie champêtre qui décrit Mistral n'est pas en effet celle d'une simple idylle. Ces hommes sont rudes. Cependant s'ils peuvent être violents comme Ramon, brutaux et criminels comme Ourrias, ils ne sont jamais bas ou méprisables. Dans les propos outragants que tient Ramon apparaissent cet eguile de caste et ce souci exclusif des richesses qui seront la cause du drame. Mais la pauvreté d'Ambroise ne nuit pas à son indépendance et à sa légitime fierté. Lui aussi est un homme libre. «Si nous avons la fortune assez basse... nous portons le cœur haut. Que je sache, elle n'est point vice, la pauvreté, ni souillure», dit-il. Matelot de Suffren, il rappelle les quarante années de durs services qu'il a accomplis sur mer pour la France et cette gloire anonyme dont il recueillit sa part dans les batailles. Ramon réplique qu'il a été lui aussi soldat de Napoléon, mais au retour d'Egypte il a su gagner par un labeur acharné une large aisance. Ne s'est-il mis à l'honneur du monde que pour donner sa fille à un gueux? «Garde ton chien, je garde mon cygne», dit-il au vieux vannier. «Adieu, réplique ce dernier en se levant dignement, quel jour n'ayiez point de regret. Et le grand Dieu avec ses anges mène la barque et les oranges!»

Il y a dans Mireille un problème social et Mistral ne se gêne pas pour condamner avec vigueur à divers endroits du poème l'avarice et la dureté des riches. Il serait erroné néanmoins de voir entre le riche et le pauvre, entre Ramon et Ambroise, une sorte d'opposition de classe à la manière moderne. Tous deux appartiennent au même peuple et à la même société, sont liés par les mêmes croyances et par les mêmes traditions. Seule les réparé la différence accidentelle des conditions. Mais ils sont bien de la même race. Nourrir la patrie et la défendre, voilà, semble dire Mistral, le grand office du paysan. A travers les orages qui marquent la chute des empires et la décadence des civilisations, la race paysanne, éternelle, demeure le support de la terre et de la nation. Nous touchons là à l'épopée rustique. A la querelle des deux pères fait écho le grondement lointain des guerres qu'ils évoquent. Sans doute faut-il remonter en littérature jusqu'à Homère pour trouver pareille note de réalisme et de grandeur réunies.

Il reste que son avarice et son orgueil vaudront à Maitre Ramon un châtiment terrible. Pour avoir maudit Mireille, Ramon sera cause de la mort de son enfant. Mais sans doute n'est-il, à son insu, que l'instrument de la Providence pour qui l'amour absolu de la jeune fille n'ayant plus d'objet terrestre à sa mesure ne peut désormais s'épanouir que dans l'éternité bienheureuse. Si la calme existence des personnages est à présent détruite, si une intolérable angoisse lui a succédé, c'est pour que s'accomplissent les exigences divines. Celles-ci n'utilisent l'aveuglement criminel de Ramon que pour conduire Mireille à un destin supérieur. C'est bien en définitive de la violence de son propre amour que l'adolescente mourra car il n'est plus que l'au-delà qui soit à cet amour un refuge inaltérable.

(à suivre)

MARCEL DECREMPS.

**HOTEL-RESTAURANT**  
**MIQUEL**

Sr Bouillabaisse  
Son Riz à l'Espagnole  
10, Avenue de Bompas, PERPICNAN  
Téléphone : 37-29  
Service à la carte et à toute heure  
Cuisine soignée

**A M E N G U A L**

S. A. R. L. CAPITAL 26.000.000 DE FRANCS

Siège Social : SAINT CYR-AU-MONT D'OR

**FABRIQUE de TISSUS pour CONFECTION**

Spécialité de TISSUS en  
FILES FIBRE LONGUE

MELANGES FIBRES  
SYNTHETIQUES  
ET VISCOSE

Exclusivité : Fabrication Staplon

Usines et Bureaux :

13, rue Gervais Bussière

**VILLEURBANNE (Rhône)**

TÉLÉPHONES :

84-86-37

84-67-71